

## HACIA UNA NUEVA EDICIÓN COMENTADA DE AULO GELIO: LA PRAEFATIO DE LAS NOCTES ATTICAE

JAVIER VELAZA  
Universitat de Barcelona  
velaza@ub.edu

### RESUMEN

En este trabajo se analiza la necesidad de una nueva edición crítica con comentario de las *Noctes Atticae* de Aulo Gelio, tomando, como caso de estudio, la *Praefatio* de la obra.

*PALABRAS CLAVE:* Aulo Gelio. *Noctes Atticae*. Edición crítica. Comentario. *Praefatio*. Tradición manuscrita.

### TOWARDS A NEW ANNOTATED EDITION OF AULUS GELLIUS: PRAEFATIO OF THE NOCTES ATTICAE

### SUMMARY

In this paper, we analyze the need of a new critical edition with commentary of Aulus Gellius's *Noctes Atticae*, considering as a study case, the *Praefatio* of the work.

*KEY WORDS:* Aulus Gellius. *Noctes Atticae*. Critical edition. Commentary. *Praefatio*. Manuscript tradition.

Great service would be rendered by a modern commentary to replace that in the Gronoviana. Hertz having abandoned the project of annotating his text, we must make do with notes in bilingual editions and translations which have to cater for less than learned readers [...]" (HOLFORD-STREVENS 1988: 244)

Ma un commento esauriente di Gellio non esisterà forse mai... (CAVAZZA ed.: 7)

### 1. ¿POR QUÉ UNA EDICIÓN COMENTADA DE AULO GELIO?

La necesidad de un comentario completo a las *Noches Áticas* de Aulo Gelio fue declarada en los términos que encabezan esta página en 1988 por Leofranc Holford-Strevens, el gran animador de los estudios gelianos en la época contemporánea. La dificultad intrínseca de la empresa la demuestran hechos múltiples, como la renuncia de Martin Hertz a anotar su texto, la publicación de comentarios a algunos libros concretos sin que sus autores parezcan motivados a

Data de recepció: 10/IX/2012  
Data d'acceptació: 22/XI/2012

extender su tarea a otros libros, o la desobediencia del propio Holford-Strevens a la sugerencia de Jocelyn de que fuese él mismo quien acometiese el proyecto. Pero que ya en el siglo XXI el único comentario continuo completo a Gelio continúe siendo el de Gronovius, que ya ha superado los tres siglos de edad, no deja de resultar una constatación, cuando menos, decepcionante.

Y, sin embargo, no se negará que las *Noches Áticas* son precisamente el tipo de texto clásico que requiere ser leído en una edición dotada de un comentario filológico, histórico y cultural prolijo. El compendio de informaciones que Gelio fue recopilando desde sus años de estudiante *in agro terrae Atticae* y que decidió mucho más tarde redactar en forma de miscelánea para provecho de sus hijos es de tal variedad y abundancia que abarca prácticamente todos los ámbitos de la erudición, desde la fonética, la morfología y la lexicografía hasta el derecho, de la filosofía a la estética, de la mitología y la religión a la historia pasando por la música, la geometría, la anticuarística o la crítica textual. Los veinte libros que contienen 369 *commentarii* de desigual extensión y en voluntario desorden son hoy la fuente fundamental, cuando no única, para nuestro conocimiento de anécdotas y episodios de todo tenor, de textos fragmentarios y de palabras o expresiones que solo gracias a ellos se nos conservan. Por lo demás, constituyen el testimonio de una sociedad tan culta como decadente, por más que el propio autor se esfuerce en el prefacio en revestir su inagotable *curiositas* con los ropajes de la *utilitas* y de identificar su público con el prototipo del *vir civiliter eruditus*. Con todo ello, la obra no solo resulta de acceso desigual a los públicos amplios de nuestro tiempo, sino que también los especialistas en las Ciencias de la Antigüedad y en especial los filólogos echan de menos en muchas ocasiones el soporte de unas notas de comentario que vayan más allá de lo meramente generalista. La erudición reclama erudición, y la de Gelio no escapa a esa regla.

Pero creemos que en este momento concreto cualquier proyecto de comentario completo a las *Noches Áticas* debería hacer frente también, y de modo simultáneo, a una nueva edición de su texto. Después de las ediciones teubnerianas de Hertz y Hosius, la oxoniense de Marshall supuso una innegable consolidación del texto geliano, pero las posibilidades de mejorarlo no deben darse en absoluto por agotadas. En primera instancia, es preciso señalar que nuestro conocimiento de la tradición textual de las *Noctes Atticae* es aún hoy muy incompleto: sin negar la bondad del código *A*, el palimpsesto vaticano que contiene solo partes de los libros 1-4, lo cierto es que sus relaciones con los principales códigos medievales –*P*, *R*, *V*, *F*, *O*, *X*, *Π*, *G*, *N*, *Q*, *Z* y *B*– permanecen todavía tan borrosas como las que se establecen entre estos mismos. A ello debe añadirse que en 1980 se dio a conocer un nuevo código conservado en el Clare College –y por tal motivo siglado como *C*– que ocupa a todas luces un lugar preeminente en la tradición y que no ha sido empleado todavía en ninguna edición crítica. Junto a los códigos medievales adquieren una gran relevancia para la constitución del texto dos series de florilegios, pero también en este punto

queda mucho trabajo por hacer, tanto en lo que se refiere a la relación entre sus códices como en la elucidación de la relevancia que puedan tener algunos manuscritos de reciente hallazgo, como es el caso de W. En fin, un terreno especialmente necesitado de atención es el de los *codices recentiores*, cuya importancia fue infravalorada por Marshall y a los que solo Marache y Cavazza han contribuido a colocar en un lugar apropiado de los estudios gelianos. Su incremento cuantitativo en los últimos decenios ha sido muy notable y ello eleva a varias decenas el número de los que todavía no han sido objeto de una colación meticulosa. Así sucede, sin ir más lejos, con los códices hispanos, en especial los Escorialenses.

El trabajo que aquí se presenta pretende en sustancia servir como banco de pruebas para una nueva edición comentada de Aulo Gelio. Se centra exclusivamente en la llamada *Praefatio*, el texto introductorio que, junto a la enumeración de los capítulos de la obra, precede al libro primero. En cierto modo se trata, pues, de una parte singular de la obra, con notables diferencias en su contenido y en su forma respecto al material que conforma el resto de los capítulos, pero a un tiempo es un texto central para abordar el conjunto, como lo pone de manifiesto el hecho de que prácticamente cualquier trabajo de alguna extensión sobre las *Noches Áticas* haya de hacer alusión a él en numerosas ocasiones. Y no solo eso: más allá de la importancia que el prefacio evidentemente tiene para la interpretación de la obra, se trata también de un texto fundamental para la caracterización de un género literario, el de la miscelánea. Entre la treintena de títulos griegos y latinos que Gelio menciona como pertenecientes a obras de dicho género figura la *Naturalis Historia* de Plinio el Viejo. Y, si bien a los ojos de un lector moderno esta inclusión de una obra eminentemente enciclopédica podría achacarse a error o negligencia del autor, es justamente el prefacio pliniano el que constituye el modelo y referente sobre el que Gelio construye el suyo, aunque distanciándose de él mediante una retórica indiscutiblemente irónica. Del mismo modo, el prefacio de Gelio servirá de modelo al que Macrobio antepone a sus *Saturnales*, en una línea de continuidad que alcanzará incluso al *Au lecteur* de Montaigne.

En suma, lo que aquí ofrecemos es una nueva edición crítica de la *Praefatio* de las *Noches Áticas* de Aulo Gelio, acompañada de una traducción al castellano y de un comentario, que pretende ser el anticipo de un trabajo extensivo a toda la obra. Es verosímil que tal proyecto deba ser afrontado no de una manera individual, sino por medio de un equipo internacional e interdisciplinar. Las posibilidades de trabajo en red que las nuevas tecnologías nos ofrecen se nos antojan como el instrumento idóneo para simplificar y hacer posibles empresas de esta envergadura, de la misma manera que en un futuro muy próximo han de serlo para la pervivencia de nuestros textos y, quizás también, para la supervivencia de nuestras disciplinas.

## 2. PROLEGOMENA MINIMA PARA UNA NUEVA EDICIÓN DE GELIO

Como ya se ha indicado, la tradición del texto de Aulo Gelio desde la antigüedad hasta las primeras ediciones impresas no ha sido todavía suficientemente bien descrita. Hay que aceptar, sin duda, que *A*, el palimpsesto vaticano (Pal. Lat. 24) de finales del s. IV, es el único de nuestros testimonios antiguos que respondía a la configuración inicial de la obra, con sus veinte libros precedidos por el prefacio y por el índice de los capítulos. Por desgracia, el códice no solo ha llegado a nosotros reutilizado, sino también en un grave estado de mutilación, de modo que solo es testimonio válido para algunas partes de los libros 1-4 y para los lemas de 17-18. Pero, además, desconocemos cuál pudo ser su parentesco con los códices medievales o incluso con el modelo o modelos de los que proceden los *recentiores* y las antologías y florilegios.

Desconocemos también en qué época concreta entre los siglos V y XI se rompió la unidad de transmisión de la obra y si ese fenómeno fue simultáneo a la pérdida completa del libro 8, de los lemas de 19 y 20 y del final de la obra a partir de 20, 10, 7. Es indiscutible, en cualquier caso, que los libros 1-7 pasaron a circular separadamente de 9-20 y que esa dicotomía configuró la totalidad de la tradición posterior.

Para 1-7 los códices principales son *V* (Vat. Lat. 3452, escrito en Francia en la segunda mitad del s. XII; contiene los libros 1-7, pero no el prefacio), *P* (Par. Lat. 5765, de época similar, tiene una laguna desde el lema de 1, 19 hasta 1, 2, 11 y acaba en 7, 4, 3) y *R* (Gronov. 21, del s. XII, carece de los lemas y acaba en 6, 20, 6), a los que hay que añadir *C*, del que se tratará más adelante. Las relaciones entre ellos permanecen oscuras: se suele aceptar para *PRV* que ninguno procede de otro de ellos, y que los tres derivan, aunque no inmediatamente, de un antecesor común; pero también este modelo tan general resulta discutible.

Los manuscritos que transmiten los libros 9-20 se dividen a su vez en tres familias cuyo parentesco exacto está por determinar: la familia *i* está representada solo por el códice *F* (Leeuwarden 55, escrito en Fulda en el año 836); la familia *ii* ( $\gamma$  se reconstruye a partir de *O* (Vat. Reg. Lat. 597, de la primera mitad del s. IX, anotado por Servatus Lupus), *X* (Leiden, Voss. Lat. F. 112, del s. X y origen francés), *N* (Florencia, Bibl. Naz. Conv. Soppr. J.IV.26 (copiado por Niccolò Niccoli en 1431 de un ejemplar del s. IX) y *\Pi* (Vat. Reg. Lat. 1646, datado en 1170), a los que debe añadirse *G* (Par. Lat. 13038, un gemelo de *\Pi*); la familia *iii* ( $\delta$ ) se compone de *Q* (Par. Lat. 8664, francés de la primera mitad del s. XIII), *Z* (Leiden. Voss. Lat. F. 7, de finales del s. XII) y *B* (datable en la segunda mitad del s. XII).

Dada la bicefalia de la tradición, devienen especialmente importantes dos antologías: la primera de ellas alterna textos de Valerio Máximo y de Gelio y está representada por los códices *S* (Cantabrigensis, Trinity College 982 (R.16.34), escrito en torno a 1100), *T* (Par. Lat. 4952, del s. XII), *Y* (Vat. Lat. 3307, del s. XII) y *W*, cuya colación presentaremos aquí por primera vez; la segunda antología ( $\Phi$ ),

nos es conocida por los manuscritos *K* (Oxoniensis, Bodl. Libr. Rawl. G. 139, ff. 152v-154v, del s. XII) y *L* (Oxoniensis, Bodl. Libr. Lat. class. D. 39, de entre 1150 y 1170), además de por las citas del *Polyhistor* de William of Malmesbury y del *Policraticus* de John of Salisbury.

Los *codices recentiores*, datables a partir de comienzos de s. XV, se caracterizan por una recomposición artificial de la tradición, es decir, por unir las dos mitades del texto procedentes de familias de códices diferentes. En esta época debe situarse también el redescubrimiento de los lemas del libro 8 y del final del 20; todo ello se debió, según Marshall, al empleo de un “early and good text” que, sin embargo, solo fue usado para suplir dichas carencias, y no para mejorar lecturas. Pero el estudio de los *codices recentiores* de Gelio todavía debe considerarse incompleto y probablemente capaz de deparar interesantes sorpresas.

No debe tampoco dejarse de lado el problema que plantea el desaparecido código  $\beta$ , también conocido como *Buslidianus* por haber pertenecido en algún tiempo a Hieronymus Buslidius (Busleiden) y que después se conservó en el colegio trilingüe de Lovaina. Si hemos de creer a Luis Carrión, quien en la edición de Estienne de 1585 lo describe como de cuatrocientos años de antigüedad, se trataría de un código del s. XII y contendría la totalidad de los veinte libros de Gelio. Sería así el único manuscrito medieval que habría sobrevivido a la escisión de la tradición. Por lo que se refiere a las lecturas que las notas de Carrión han conservado, son de valor muy desigual.

## 2.1. Un nuevo estudio de A

Una nueva edición de Gelio no puede prescindir de un nuevo estudio del Palatino Latino 24. Ese estudio ha de tener necesariamente dos partes: una nueva colación de su texto y una reconsideración de su configuración. Como diversos autores se han encargado de subrayar, es posible que una parte de sus lecturas no sea ya recuperable, porque durante el siglo XIX fue objeto de tratamientos muy agresivos con reagentes químicos. Pero la existencia de nuevos medios tecnológicos para el tratamiento digital de palimpsestos es una posibilidad que no se ha de negar al viejo código geliano, en especial para determinar sus manos correctoras o las eventuales notas marginales, hasta ahora imposibles de percibir. Pero no menos importante ha de ser, a nuestro juicio, reflexionar sobre la configuración de la tradición a la que responde el código. Siendo, como es, el único manuscrito conservado en el que el llamado prefacio y los títulos de los capítulos preceden al libro 1, no hay que estimar obvio que tal sea la configuración original de los libros de Gelio, o al menos de todas sus ediciones antiguas. Por lo tanto, será preciso hacer una nueva estimación de sus variantes, en especial en cotejo con las de C, para determinar su auténtico lugar en la tradición.

## 2.2. La aportación de C

El códice Clare College 26 no fue dado a conocer hasta 1980 y, por lo tanto, no ha sido empleado todavía de modo extensivo en ninguna edición crítica de Gelio. Su importancia, sin embargo, es extraordinaria por diversos motivos que en parte ya detectó Marshall:

-En primer lugar, porque conserva partes del libro 7 –en concreto de su final– para las que es el único testimonio anterior al s. XV.

-Además, contiene una cantidad muy alta de buenas lecturas en lugares en los que los demás códices medievales están evidentemente errados, hasta el punto de que los editores y críticos de los siglos anteriores habían recurrido a la conjetura para emendar dichos lugares; entre ellas, y solo en la *praefatio*, cumple señalar las siguientes:

▪ *Praef.* 10, l. 1: inmediate *P*<sup>2</sup>*R*<sup>2</sup>:□ in meditate *C*: inmediate *P*: imedit\*te *R* (*unde* inmediate *Hertz* 1877)

▪ *Praef.* 10, l. 3: inscriptionis *C*, *ed.* 1511: scriptionis *P*: scripcionis *R*

▪ *Praef.* 11, l. 9: quam *C* *recc.* nonnulli: cum *PR*: qui *recc.*

▪ *Praef.* 12, l. 11: heracliti ephesii *CR*: ephesii *P* *Marshall*

▪ *Praef.* 12, l. 1: defessusque sum *C* *recc.*: defessus questum *PR*

▪ *Praef.* 16, l. 3: oblectandum *C* *recc.*: obleciandum *P*: obleuandum *R*

-Por otro lado, tiene numerosas correcciones de una mano del s. XII que quizás tuvo a su disposición un códice de gran calidad.

Marshall, Martin y Rouse practicaron una primera colación de *C*. Pero la colación que nosotros hemos llevado a cabo de la *praefatio* y algunas calas saltuarias en otros libros ponen de manifiesto que se impone una nueva que complete la anterior y corrija sus errores. Además de estos elementos, *C* recaba todavía mucho trabajo para su clasificación correcta en el esquema de la tradición de Gelio. No existe en absoluto seguridad de que derive de la misma fuente que *V*, como Marshall afirmaba, y podría en realidad estar relacionado con *A* –o con la parte de la tradición que *A* representa. Por lo tanto, es este un aspecto que debe ser abordado sin demora con el fin de completar nuestro conocimiento de su auténtica relevancia.

## 2.3. La aportación de W

En el ámbito de las antologías, Marshall dejó señalada la existencia de un nuevo testimonio que hasta el momento en el que él escribía no había sido evaluado y que todavía hoy continúa sin haber sido objeto de un estudio pormenorizado. Se trata del códice que, siguiendo a Cavazza, llamaremos *W* y que se conserva en la Staats- und Universitätsbibliothek de Bremen con la signatura msc 0041. De él hemos llevado a cabo una colación que arroja interesantes resultados, pero que aquí dejaremos momentáneamente a un lado, puesto que la antología no incluye

ningún pasaje de la *Praefatio*.

#### 2.4. Los *recentiores*

Uno de los deméritos más evidentes de algunas ediciones modernas, y en especial de la de Marshall, reside en su desatención por el testimonio de los códices *recentiores*, postura que, en el caso de una tradición esencialmente mútila como la de Gelio, resulta a todas luces discutible. A René Marache hay que atribuir sin duda la revalorización de esta parte de la tradición y su inclusión extensiva en el aparato crítico, pero el cuarto volumen de la edición Budé que él dirigía, aparecido tras su muerte al cuidado de Yvette Julien, abandonó sus principios. Después de él han sido de manera independiente dos estudiosos italianos, Lucia di Salvo y Franco Cavazza, quienes han contribuido a subrayar la necesidad perentoria de afrontar de una manera profunda la cuestión de los *recentiores* gelianos.

A Cavazza se debe el repertorio más amplio de *recentiores* elaborado hasta el momento, que ascendía en 2004 a 120 códices, muchos de los cuales continúan a día de hoy sin colacionar completamente. El estudioso italiano está en lo cierto cuando indica que tal patrimonio manuscrito requiere un trabajo de equipo, tanto más cuanto que no es en absoluto imposible que el número continúe aumentando en años venideros. El rendimiento que tales códices puedan ofrecer de cara a la *constitutio textus* está todavía por evaluarse. Como podrá verse en nuestra edición de la *Praefatio*, algunos de estos *recentiores* conservan independientemente variantes que coinciden con uno solo o con más de uno de los códices medievales, pero la contaminación que verosíblemente se produjo en la tradición quizás desde la misma época antigua reduce nuestras posibilidades de plasmar estas relaciones en un *stemma*.

A modo de prueba, hemos llevado a cabo la primera colación que nos consta de cuatro manuscritos de Gelio que se conservan en la Biblioteca de San Lorenzo del Escorial. Se trata de:

- e = codex Escorialensis e.III.6, pergam. saec. XV
- e<sup>B</sup> = codex Escorialensis &.III.14, pergam., saec. XV.
- e<sup>D</sup> = codex Escorialensis Q.I.2, pergam., saec. XV.
- e<sup>E</sup> = codex Escorialensis S.II.17, cartac. saec. XV.

Los resultados de esas colaciones no discrepan de lo previsto: es imposible reconstruir un antepasado común para todos ellos, probablemente derivan de tradiciones diversas desde antiguo y entre una multitud de lecturas prescindibles, cualquiera de ellos puede conservar variantes de valor. Todo lo cual viene a confirmar, efectivamente, la necesidad de continuar con el trabajo sobre estos testimonios coetáneos.

## 2.5. La revisión de las conjeturas

Para concluir con la descripción de las bases sobre las que una futura edición de Gelio se debe construir, es preciso hacer una referencia, aunque sea mínima, a la cuestión de las conjeturas. Las ediciones de los dos últimos siglos han incorporado al texto un *corpus* conjetural muy abundante; en muchos casos esas conjeturas se propusieron no para emendar lugares en los que los principales códices coinciden en una lectura incuestionablemente errada, sino donde dan una variante con alguna dificultad de comprensión o, en bastantes ocasiones, “menos clásica”. Los criterios del *usus scribendi* y de la *lectio difficilior* deben aplicarse siempre con exquisita prudencia, pero mucho más en un autor que encuentra especial placer en alternar arcaísmos y neologismos. En consecuencia, es urgente someter a una crítica estricta buena parte de las conjeturas que Hertz, Hosius y Marshall aceptaron para sus textos, sobre todo cuando los códices medievales y los *recentiores* coinciden en ofrecer una lectura que no resulte de todo punto imposible.

Tres ejemplos procedentes del prefacio pueden resultar elocuentes al respecto de esta cuestión:

-*Praef.* 11, l. 8: conuerrebant *Carrio edd.*: conuertebant *CPR recc.*

Los editores sin excepción han aceptado en este lugar la conjetura de Carrión, contra el testimonio unánime de toda la tradición manuscrita. Solo Hertz anotó ante la variante *convertebant* “quod aliquatenus saltem defendi potest coll. V, 5, 2”. En efecto, a nuestro juicio, esta variante puede perfectamente sostenerse sin necesidad de recurrir a conjetura, si entendemos *converto* en su valor casi etimológico de verter (las notas) hacia un mismo lugar.

-*Praef.* 12, l. 12: uerbum *edd.* : uerum *codd.*

La lectura *uerum* como algo referida a una expresión que se califica de cierta está respaldada, por ejemplo, por *Cic. Att.* 5, 10, 3: *o illud verum: ἔρδοι τις!* En consecuencia, la emendación como *verbum* es innecesaria y de hecho trivializa el texto de Gelio.

-*Praef.* 20, l. 2: maledoctorum *codd.* : male doctorum *edd.*

La emendación de los editores desbarata una creación léxica de Gelio, el adjetivo (aquí sustantivado) *maledoctor*, formado a imitación de *maledictor* o *malefactor*.

Por lo demás, es posible que haya que considerar pormenorizadamente otras conjeturas postuladas en los últimos decenios por estudiosos de Gelio y que Marshall no incorporó a la versión revisada de su edición.



### 3. BASES DEL COMENTARIO

Como ya se ha dicho, no existe hasta el momento un comentario continuo y completo a las *Noches Áticas* posterior al de Gronovius. Es cierto que algunas ediciones y traducciones han venido acompañadas de un aparato de notas más o menos abundante, pero en general o se trata de notas aclaratorias muy generales y de tono escolar o, como es el caso de las de Cavazza, se centran predominantemente en cuestiones lingüísticas pero dejan de lado otras no menos importantes de carácter filológico, histórico y cultural. Y es cierto también que la *Praefatio* y los libros 1, 2, 9 y 13 han sido objeto de comentarios particulares de alcance e interés muy diversos.

Pero la necesidad de un comentario completo continúa patente y responde, a día de hoy, a razones de diferente orden. En primer lugar, es preciso señalar que nuestro conocimiento de la personalidad y la obra de Gelio se ha visto significativamente modificada en los últimos decenios, en buena medida a raíz de la publicación del estudio de Holford-Strevens y de las reacciones que este suscitó. Pero el perfil del autor no ha sido todavía objeto de una delineación definitiva. Sin ir más lejos los trabajos recientes de Keulen han abierto un nuevo debate en torno a su pretendida actitud irónica o satírica que no puede ignorarse en modo alguno, sino que resulta nuclear a la hora de abordar su texto. A ello hay que añadir también un conocimiento cada vez más exhaustivo del contexto cultural y filosófico establecido por la Segunda Sofística, aspecto al que se han dedicado trabajos fundamentales en los últimos años.

Pero también sigue siendo fundamental la vieja cuestión del tratamiento que Gelio hace de sus fuentes, planteada ya hace siglo y medio por Mercklin pero que dista mucho de estar cerrada. En tanto que testimonio fundamental para muchos textos fragmentarios de autores antiguos, la fiabilidad de Gelio debe ponerse en tela de juicio de un modo pormenorizado y riguroso, habida cuenta de que ni sus propias fuentes ni su procedimiento de cita tienen igual valor o fiabilidad en todos los casos.

Del mismo modo, es necesario prestar una atención mayor que la que depararon los comentarios de siglos anteriores al Gelio literato. Por más que las *Noches Áticas* se presenten como una –falsa y retóricamente modesta– colección de apuntes y aunque buena parte del interés que siguen revistiendo para los lectores modernos resida en su carácter recopilativo, no ha de olvidarse en ningún momento que se trata de una obra literaria y justamente salida de la pluma de alguien que evidencia amplios conocimientos e inquietudes por la retórica. El Gelio narrador, el que construye escenas casi teatrales, el que elabora una retórica para un género prácticamente nuevo como es el de la miscelánea, el que juega y experimenta con el lenguaje son facetas incuestionablemente claves del autor y de su obra, y deben ser atendidas como es debido a la hora de elaborar un comentario a su texto.

El comentario que presentamos a la *Praefatio* pretende tener en cuenta y aplicar estos principios mencionados, partiendo de la base, además, de que el pasaje es singularmente relevante dentro del conjunto de la obra. Como indicaba atinadamente Anderson, “much of a reader’s approach to Gellius is likely to be conditioned by interpretation of Gellius’ own preface”.

En efecto, el prefacio es importante para conocer datos sobre la biografía y la personalidad de Gelio. Pero lo es, sobre todo, para aproximarse al sentido de su obra, a su posicionamiento estético e ideológico, a su género literario y a su estilo. En este sentido, resulta de evidente interés poner de relieve los intertextos sobre los que el pasaje se construye, en sustancia la base ciceroniana de su retórica pero también su diálogo constante –e irónico, otra vez– con el prefacio de la enciclopedia pliniana y sus alusiones tácitas a Séneca o a Frontón, a más de las explícitas a Heráclito y Aristófanes.

Más aún, el prefacio de las *Noches Áticas* es en realidad el único texto de la literatura romana en el que se reflexiona sobre el género literario de la miscelánea. Una reflexión que incluye una crítica apenas velada a los antecedentes en el género –tanto griegos como romanos–, y que se sostiene principalmente sobre una dimensión ética y civil.

En cualquier caso, el comentario que aquí se ofrece no pretende ser sino una base sobre la que elaborar uno mucho más amplio para el que, como en el caso de la edición, se hará preciso un trabajo en equipo de carácter interdisciplinar y que emplee los nuevos soportes tecnológicos.

## CONSPECTVS SIGLORVM

A	Vaticanus Palatinus Latinus 24, saec. IV, palimpsestus.
V	Vaticanus Latinus 3452 saec. XII alt. part.
C	Cantabrigensis, Clare College 26, saec. XIII prim. part.
P	Parisinus Latinus 5765, saec. XII alt. part.
R	Leidensis Gronovianus 21, olim Rottendorffianus, saec. XII.
S	Cantabrigensis, Trinity College 982 (R.16.34), c. 1100.
T	Parisinus Latinus 4952, saec. XII.
Y	Vaticanus Latinus 3307, saec. XII.
K	Oxonienis, Bodleian Library, Rawl. G. 139, saec. XII.
L	Oxonienis, Bodleian Library, Lat. class. d. 39, saec. XII.
F	Leeuwarden 55, a. 836.
O	Vaticanus Reginensis Latinus 597, saec. IX prim. part.
X	Leidensis Vossianus Latinus F. 112, saec. X.
Π	Vaticanus Reginensis Latinus 1646, a. 1170.
N	Florentinus Bibl. Naz. Conv. Soppr. J.4.26, a. 1431.
Q	Parisinus Latinus 8664, saec. XIII prim. part.
Z	Leidensis Vossianus Latinus F.7, saec. XII ex.
B	Codex saec. XII cuius tantum frustula duo extant: Bernensis 404 + Leidensis B. P. L. 1925.
e	Codex Escorialensis e.III.6, pergam., saec. XV
e <sup>B</sup>	Codex Escorialensis &.III.14, pergam., saec. XV.
e <sup>D</sup>	Codex Escorialensis Q.I.2, pergam., saec. XV.
e <sup>E</sup>	Codex Escorialensis S.II.17, cartac. saec. XV.
ω	Codicum omnium consensus.
edd.	Editorum priorum consensus.

## CONSPECTVS EDITIONVM ALIORVM AVCTORVM ADHIBITARVM

AMBR. spir.	<i>Ambrosius. De spiritu sancto, De incarnationis dominicae sacramento</i> , ed. O. Faller, Vindobonae 1964
AMM.	<i>Ammianus Marcellinus. Rerum gestarum libri qui supersunt</i> , ed. W. Seyfarth, adiuv. L. Jacob-Karau et I. Ulmann. Vol. I: Libri XIV-XXV. Vol. II: Libri XXVI-XXXI, Lipsiae – Stuttgartiae 1999
APUL.	<i>Apulei opera quae supersunt</i> , ed. R. Helm – T. Thomas, Lipsiae 1931
AUG. civ.	<i>Augustini Hipponensis de civitate Dei</i> , ed. B. Dombart – A. Kalb, Turnholti 1955
AUG. epist.	<i>Augustinus. Epistulae</i> , ed. A. Goldbacher, Vindobonae 1895-1923
AUSON.	<i>Decimi Magni Ausoni Burdigalensis opuscula</i> , ed. S. Prete, Lipsiae 1978
CATO agr.	<i>M. Porci Catonis de agri cultura</i> , ed. A. Mazzarino, Lipsiae 1962
CENS.	<i>Censorini de die natali liber ad Q. Cerellium</i> , ed. K. Sallmann, Lipsiae 1983

- CHALCID. *comm.* *Chalcidius. Commentarius in Platonis Timaeum.* ed. J. H. Waszink, Londinii 1975<sup>2</sup>
- CHAR. *Flavii Sosipatri Charisii artis grammaticae libri V (GLK I)*, Lipsiae 1857 (adde *Fl. Sosipatri Charisii ars grammatica*, ed. C. Barwick, ed. corr. cur. F. Kühnert, Lipsiae 1964<sup>2</sup>)
- CIC. *Att.* *M. Tulli Ciceronis epistulae ad Atticum*, ed. D. R. Shackleton Bailey, Lipsiae 1987
- CIC. *Brut.* *M. Tulli Ciceronis Brutus*, ed. E. Malcovati, Lipsiae 1970
- CIC. *Cael.* *M. Tulli Ciceronis Pro M. Caelio Oratio*, ed. R. G. Austin, Oxonii 1960<sup>3</sup>
- CIC. *de orat.* *M. Tullius Cicero. De oratore*, ed. K. F. Kumaniecki, Stuttgartiae – Lipsiae 1969, reimpr. 1995
- CIC. *inv.* *M. Tulli Ciceronis Rhetorici libri duo, qui vocantur de inventione*, rec. E. Stroebel, Lipsiae 1915
- CIC. *leg.* *M. Tulli Ciceronis de legibus*, ed. C. F. W. Müller, Lipsiae 1905
- CIC. *off.* *M. Tullius Cicero de officiis, de virtutibus*, ed. P. Atzert, Lipsiae 1971
- CIC. *orat.* *M. Tullius Cicero. Orator*, ed. R. Westman, München-Leipzig 2002
- CLAUD. DON. *Tiberius Claudius Donatus, Interpretationes Vergilianae*, ed. H. Georgii, Lipsiae 1905-1906
- CLEM. AL. *Strom.* *Clemens Alexandrinus. Stromata Buch I-VI*, ed. O. Stählin – L. Früchtel, Berlin 1960<sup>3</sup>
- COLUM. *L. Iunii Moderati Columellae opera quae extant*, ed. V. Lundström – A. Josephson – S. Hedberg, Upsala – Goteborg 1897-1968
- D. L. *Diogenes Laertius. Vitae Philosophorum, vol. I, libri I-X*, ed. M. Marcovich, Stuttgartiae – Lipsiae 2001
- DON. TER. *Aeli Donati quod fertur commentum Terenti. Acc. Eugraphii commentum et scholia Bembina*, rec. P. Wessner, 3 voll., Lipsiae 1902-1908
- EUS. PE *Eusebius Caesariensis. Praeparatio Evangelica*, ed. K. Mras – E. des Places, Lipsiae 1982-83
- FEST. *Sexti Pompei Festi de verborum significatu quae supersunt cum Pauli Epitome*, ed. W. M. Lindsay, Lipsiae 1912
- FPR *Fragmenta poetarum Romanorum*, ed. E. Baehrens, Lipsiae 1886 (adde *Fragmenta poetarum Latinorum*, ed. J. Blänsdorf, Lipsiae 1995<sup>3</sup>)
- FRONTO *M. Cornelii Frontonis epistulae*, ed. M. P. J. van den Hout, Lugduni Batavorum 1954
- GLK *Grammatici Latini*, ed. H. Keil, 7 voll. et suppl., Lipsiae 1855-1880
- GLOSS. *Glossaria Latina iussu Academiae Britannicae edita, a W. M. Lindsay collecta*, 5 voll., Parisiis 1926-1931
- HERACLIT. *H. Diels – W. Kranz, Die Fragmente der Vorsokratiker*, Berlin 1961 (adde *C. Diano - G. Serra, Eraclito: I frammenti e le testimonianze*, Milano 1980)
- HIER. *ep.* *Hieronimi epistulae*, ed. I. Hilberg, Vindononae 1910-1918 (CSEL 54, 55, 56), J. Divjak, 1981 (CSEL 88)
- HOR. *Q. Horati Flacci opera* ed. D. R. Shackleton Bailey, Stuttgartiae 1985
- IULIAN. *T. Mommsen – P. Krüger, Iustiniani Digesta, Corpus Iuris Civilis I*, Berlin 1954<sup>16</sup>
- LUCIL. *C. Lucilii carminum reliquiae*, ed. F. Marx, 2 voll., Lipsiae 1905
- LUCR. *T. Lucretius Carus de rerum natura*, ed. J. Martin, Lipsiae 1969

- MACR. *sat.* *Ambrosii Theodosii Macrobbii Saturnalia*, ed. J. Willis, Lipsiae 21970
- MALL. THEOD. *Malli Theodori de metris*, ed. F. Romanini, Hildesheim 2007
- MAR. VICTORIN. *Marii Victorini artis grammaticae libri IV (GLK VI)*, Lipsiae 1874, 3-184 (adde *Marii Victorini Ars Grammatica. Introduzione, testo critico e commento* a cura di I. Mariotti, Firenze 1967)
- MART. CAP. *Martianus Capella*, ed. J. Willis, Lipsiae 1983
- NON. *Nonii Marcelli de compendiosa doctrina libros XX* ed. W. M. Lindsay, 3 voll., Lipsiae 1903
- PHILOSTR. *VS Philostratus, Vitae Sophistarum*, ed. W. C. Wright, New York 1922
- PLAT. *Chrm.* *Platonis Opera*, ed. J. Burnet, 5 vol., Oxonii 1900-1907
- PLAUT. *T. Macci Plauti comoediae* ed. W. M. Lindsay, 2 voll., Oxonii 1910<sup>2</sup>
- PLIN. *epist.* *C. Plini Caecili Secundi minoris epistularum libri IX*, post M. Schuster cur. R. Hanslik, Lipsiae 1958<sup>3</sup>
- PLIN. *nat.* *Caii Plinii Secundi Naturalis Historia*, ed. L. Ian – C. Mayhoff, Lipsiae 1892 – 1909.
- PRISC. *Prisciani Caesariensis institutionum grammaticarum libri XVIII* ex rec. M. Hertz (GLK II-III), Lipsiae 1855-1859
- PS. MAR. VICTORIN. *Phys.* C. F. Marius Victorinus, *De phisicis liber*, ed. A. Mai (PL, 8), Paris 1844
- QUINT. *inst.* *M. Fabi Quintiliani institutionis oratoriae libri XII*, ed. M. Winterbottom, 2 voll., Oxonii 1970
- RHET. HERENN. *Rhetorica ad Herennium*, ed. F. Marx, Lipsiae 1923
- RUFIN. *ben.* *Rufinus. De benedictionibus patriarcharum*, ed. M. Simonetti, CCL 20 (1961), pp. 189-228
- RUFIN. *praef. Orig. peri.* *Rufinus. Praefationes in libros Origenis Periarchon*, ed. P. Koetschau, CCL 20 (1961)
- SALL. *cat.* *C. Sallusti Crispi Catilina, Iugurtha, fragmenta ampliora*, ed. A. Kurfess, Lipsiae 1976
- SCRIB. LARG. *Scriboni Largi compositiones*, ed. S. Sconocchia, Lipsiae 1983
- SEN. *ep.* *L. Annaei Senecae ad Lucilium Epistulae Morales*, ed. L. D. Reynolds, Oxonii 1978-1980 (1965)
- SIC. FLACC. *Siculus Flaccus. De condicionibus agrorum. Des conditions des champs*, ed. M. Clavel-Lévêque M., Napoli 1993
- SOPH. *frg.* *Tragicorum Graecorum Fragmenta*, ed. A. Nauck, Lipsiae 1889
- SUD. *Suidae Lexicon*, ed. A. Adler, Lipsiae 1928-1938
- SUET. *gramm.* R. A. Kaster, *Suetonius De grammaticis et rhetoribus*, Oxford 1995
- SUET. *vit. Caes.* *C. Suetonii Tranquilli de vita Caesarum libros* ed. M. Ihm, Lipsiae 1908
- SYMM. *ep.* *Q. Aurelii Symmachi quae supersunt*, ed. O. Seek, *Monumenta Germaniae Historica. AA*, vol. VI, 1, Berlin 1883, pp. 1-278.
- TER. *P. Terenti Afri comoediae*, ed. S. Prete, Heidelbergii 1954 (adde *Terenti Comoediae*, ed. R. Kauer – W. M. Lindsay, Oxonii 1926 (suppl. O. Skutsch 1958)
- TURPIL. *Comoediarum palliatarum fragmenta*, ed. O. Ribbeck, Lipsiae 1873<sup>2</sup>
- VARRO *ling.* *M. Terenti Varronis de lingua latina*, ed. G. Goetz – F. Schoell, Lipsiae 1910
- VARRO *rust.* *M. Terenti Varronis Rerum rusticarum libri tres*, post Henricum Keil

- iterum edidit Georgius Goetz, Lipsiae 1929
- VIB. SEQUEST. *Vibius Sequester. De fluminibus, fontibus, lacubus, nemoribus, paludibus, montibus, gentibus per litteras libellus*, ed. R. Gelsomino, Lipsiae 1967
- VITR. *Vitruvii de Architectura libri decem*, ed. F. Krohn, Lipsiae 1912.

## &lt;NOCTIVM ATTICARVM PRAEFATIO&gt;

1 \*\*\* iucundiora alia reperiri queunt, ad hoc ut liberis quoque meis  
 paratae istiusmodi remissiones essent, quando animus eorum  
 interstitione aliqua negotiorum data laxari indulgerique potuisset. 2 Vsi  
 5 autem sumus ordine rerum fortuito, quem antea in excerpto  
 feceramus. Nam proinde ut librum quemque in manus ceperam seu  
 Graecum seu Latinum uel quid memoratu dignum audieram, ita quae  
 libitum erat, cuius generis cumque erant, indistincte atque promise  
 annotabam eaque mihi ad subsidium memoriae quasi quoddam  
 10 litterarum penus recondebam, ut, quando usus uenisset aut rei aut uerbi,  
 cuius me repens forte obliuio tenuisset, et libri, ex quibus ea sumpseram,  
 non adessent, facile inde nobis inuentu atque depromptu foret.  
 3 Facta igitur est in his quoque commentariis eadem rerum disparilitas,  
 quae fuit in illis annotationibus pristinis, quas breuiter et indigeste et  
 incondite eruditionibus lectionibusque uariis feceramus.

<NOCTIVM ATTICARVM PRAEFATIO> *Cum in codicibus omnibus operis initium deest, quis fuerit huius capituli titulus non constat. 'Praefationem' tamen editores cumpluri inscripserunt.*

1 \*\*\* *Initium varie restituere conati sunt editores antiqui: Alii iucundiora alia reperire queunt: ipse autem... Lambec. : Iucundiora alia reperiri queunt: ipse autem ad hoc scripsi... Gronov. iocundiora CP recc. 2 parate C recc.: partae P edd.: perate R 6 ita quae PRV recc. nonn.: itaque C recc. (e<sup>B</sup>e<sup>D</sup>) 7 promise CRT Macrob. cod. P, cf. Gell. 2, 24, 8; 3, 3 cap.; 6, 3, 52; 7, 14, 8 et 10, 21, 2: promiscue P recc. Macrob. cod. B (cf. Marius Victorinus, GLK VI 10, 6: promiscuus etiam promiscue facit, non promiscue (u enim perduci <non> debet), sicut assiduus assidue facit) 11 depromptu CP 14 eruditionibus CP: erudicionibus R: annotationibus recc.: eruditionibus tractationibus add. Gronov.: <ex> eruditionibus Hertz, Hosius: <ex> auditionibus Gronov. 1651, Marshall*

4 Sed quoniam longinquis per hiemem noctibus in agro, sicuti dixi, terrae Atticae commentationes hasce ludere ac facere exorsi sumus, idcirco eas inscripsimus *noctium* esse *Atticarum* nihil imitati festiuitates inscriptionum, quas plerique alii utriusque linguae scriptores in id genus  
 5 libris fecerunt. 5 Nam quia uariam et miscellam et quasi confusaneam doctrinam conquisiuerant, eo titulos quoque ad eam sententiam exquisitissimos indiderunt. 6 Namque alii *Musarum* inscripserunt, alii *Siluarum*, ille Πέπλον, hic Αμαλθείας κέρας, alius Κηρία, partim *Λειμῶνας*, quidam *Lectionis suae*, alius *Antiquarum lectionum* atque alius  
 10 *Ἀνθηρῶν* et item alius *Εύρημάτων*. 7 Sunt etiam, qui *Λύχνους* inscripserint, sunt item, qui *Στρωματεῖς*; sunt adeo, qui *Πανδέκτας* et *Ἐλικῶνα* et *Προβλήματα* et *Εγχειρίδια* et *Παραξιφίδας*. 8 Est qui *Memoriales* titulum fecerit, est qui *Πραγματικὰ* et *Πάρεργα* et *Διδασκαλικὰ*, est item qui *Historiae naturalis*, est <qui> *Παντοδαπῆς*  
 15 *ἱστορίας*, est praeterea qui *Pratum*, est itidem qui *Πάγκαρπον*, est qui *Τόπων* scripsit; 9 sunt item multi, qui *Coniectanea*, neque item non sunt, qui *Indices* libris suis fecerint aut *Epistularum moralium* aut *Epistolicarum quaestionum* aut *Confusarum* et quaedam alia inscripta nimis lepida multasque prorsum concinnitates redolentia.

2 iccirco CP rec. (e<sup>D</sup>)                      8 Κηρία Saumaise: KAIBIA CP, KAIRIA C<sup>1</sup>  
 9 AMAΛΘΙΑC CP                              9 suae] uariae Scioppius                      10 Λύχνους]  
 ELYXNOYC CP                      11 inscripserint CP: inscripserunt R rec.                      12 Est  
 qui con. Salmasius C: est P: et F.Skutsch                      13 titulum CP: titulos rec.  
 16 TOPAN CP                      scripsit CP: inscripsit rec. nonn.: scripserit Petschenig,  
 edd. plurimi: inscripserit Bernardi-Perini                      multi om. rec. (e) non om. rec.  
 19 prorsus rec. (ee<sup>B</sup>e<sup>D</sup>e<sup>E</sup>)



10 Nos uero, ut captus noster est, incuriose et inmediate ac prope etiam subrustice ex ipso loco ac tempore hibernarum uigiliarum *Atticas noctes* inscripsimus tantum ceteris omnibus in ipsius quoque inscriptionis laude cedentes, quantum cessimus in cura et elegantia scriptionis.

5 11 Sed ne consilium quidem in excerpendis notandisque rebus idem mihi, quod plerisque illis, fuit. Namque illi omnes et eorum maxime Graeci multa et uaria lectitantes, in quas res cumque inciderant, 'alba' ut dicitur 'linea' sine cura discriminis solam copiam sectati conuertebant, quibus in  
10 legendis ante animus senio ac taedio languebit, quam unum alterumue reppererit, quod sit aut uoluptati legere aut cultui legisse aut usui meminisse. 12 Ego uero, cum illud Heracliti Ephesii uiri summe nobilis uerbum cordi haberem, quod profecto ita est:

*πολυμαθίη νόον οὐ διδάσκει,*

15 ipse quidem uoluendis transeundisque multis admodum uoluminibus per omnia semper negotiorum interualla, in quibus furari otium potui,

1 inmediate *P<sup>2</sup>R<sup>2</sup>*: in meditate C: inmediate P: imedit\*te R (*unde inmediate Hertz 1877*)      3 inscriptionis C, *ed. 1511*: scriptionis P : scripcionis R      5 notandisque CP: querendis R      7 in quas res cumque PR *edd.*: in quascumque res C      8 conuertebant CPR (*'quod aliquatenus saltem defendi potest coll. V, 5, 2' Hertz*): conuerrebant Carrio      9 ac CP: a R      quam C *recc. nonnulli*: cum PR: qui *recc.* 10 reppererit P : repperit C : comprehenderit R      11 heracliti ephesii CR *recc. (e<sup>B</sup>e<sup>F</sup>)*: ephesii P Marshall      12 uerum CPR *recc.*: uerbum *edd.*

exercitus defessusque sum, sed modice ex his eaque sola accepi, quae aut ingenia prompta expeditaque ad honestae eruditionis cupidinem utiliumque artium contemplationem celeri facilique compendio ducerent aut homines aliis iam uitae negotiis occupatos a turpi certe agrestique rerum atque uerborum imperitia uindicarent.

5 **13** Quod erunt autem in his commentariis pauca quaedam scrupulosa et anxia uel ex grammatica uel ex dialectica uel etiam ex geometria, quodque erunt item pauca remotiora super augurio iure et pontificio, non oportet ea defugere quasi aut cognitu non utilia aut perceptu

10 difficilia. Non enim fecimus altos nimis et obscuros in his rebus quaestionum sinus, sed primitias quasdam et quasi libamenta ingenuarum artium dedimus, quae uirum ciuilitate eruditum neque audisse umquam neque attigisse, si non uile, at quidem certe indecorum est. **14** Ab his igitur, si cui forte nonnumquam tempus uoluptasque erit

15 lucubratiunculas istas cognoscere, petitem impetratumque uolumus, ut in legendo, quae pridem scierint, non aspernentur quasi nota inuulgataque.

**15** Nam ecquid tam remotum in litteris est, quin id tamen complusculi sciant? et satis hoc blandum est non esse haec neque in scholis decantata

20 neque in commentariis protrita. **16** Quae porro noua sibi ignotaque

1 defessusque sum *C* *recc.*: defessus questum *PR* modice *C*: modica  $\omega$  *edd.* 4 agrestique *CP*: atgrestiumque *R* 7 geometria *recc.*: geometrica *CPR* 10 dissimilia *recc.* ( $e^B e^D e^E$ ) 13 uile *Mommsen*: inutile *ed.* 1517: utile *CPR* *recc.*: futile *Maehly* at *ed.* 1513: aut *CPR* 18 ecquid *Madvig*: et quid *CPR* □ complusculi *CP*: quam plusculi *R* 19 blandum *CP* *recc.* *nonn.* ( $e^D$ ): landum *R*: libandum *recc.* *nonn.* ( $e^B e^E$ ): laudum *F.Skutsch* 20 quo porro *recc.* ( $e^B e^D e^E$ )

offenderint, aequum esse puto, ut sine uano obtrectatu considerent, an minutae istae admonitiones et pauxillulae nequaquam tamen sint uel ad alendum studium uescae uel ad oblectandum fouendumque animum frigidae, sed eius seminis generisque sint, ex quo facile adolescant aut ingenia hominum uegetiora aut memoria adminiculatio aut oratio sollertior aut sermo incorruptior aut delectatio in otio atque in ludo liberalior. 17 Quae autem parum plana uidebuntur aut minus plena instructaque, petimus, inquam, ut ea non docendi magis quam admonendi gratia scripta existiment et quasi demonstratione uestigiorum contenti persequantur ea post, si libebit, uel libris repertis uel magistris. 18 Quae uero putauerint reprehendenda, his, si audebunt, succenseant, unde ea nos accepimus; sed enim, quae aliter apud alium scripta legerint, ne iam statim temere obstrepant, sed et rationes rerum et auctoritates hominum pensitent, quos illi quosque nos secuti sumus. 19 Erit autem id longe optimum, ut qui in lectitando, <percontando>, scribendo, commentando numquam uoluptates, numquam labores ceperunt, nullas hoc genus uigilias uigilarunt neque ullis inter eiusdem Musae aemulos certationibus disceptationibusque elimati sunt, sed intemperiarum negotiorumque pleni sunt, abeant a noctibus his procul atque alia sibi oblectamenta quaerant. Vetus adagium est:

2 et pauxillulae *Gronov.*: epauxillulule *CP*: epauxilluesçele *R* 3 uescae *CPR*<sup>2</sup> *recc. nonn.* (ueste *e*): honestae (honeste) *recc. nonn.* (*e*<sup>E</sup>): inuenustae *recc. nonn.* oblectandum *C* *recc.*: obleciandum *P*: obleuandum *R*  
 5 oratio *CP* : ratio *R* 6 delectatio *Gronov.*: delectatio *CPR* *recc.* aut in ludo *recc.* (*e*<sup>B</sup>) 9 existiment *C* 13 temere *Carrio*: tempere *P* *Hertz*: tempore *CR* 15 percontando *add. Gronov. e lin. 19* 19 abeant a *Gronov.*: labeant percontando scribendo a *PR*: abeant percunctando scribendo *C*

*nil cum fidibus graculost, nihil cum amaracino sui.*

20 Atque etiam, quo sit quorundam maledoctorum hominum scaeuitas et  
 inuidencia irritatior, mutuabor ex Aristophanae choro anapaesta pauca et  
 quam ille homo festiuissimus fabulae suae spectandae legem dedit,  
 5 eandem ego commentariis his legendis dabo, ut ea ne attingat neue adeat  
 profestum et profanum uoligus a ludo musico diuersum. 21 Versus legis  
 datae hi sunt:

Εὐφημεῖν χρὴ κάξιστασθαι τοῖς ἡμετέροισι χοροῖσιν,  
 Ὅστις ἄπειρος τοιῶνδε λόγων ἢ γνώμη μὴ καθαρεύει  
 10 Ἦ γενναίων ὄργια Μουσῶν μήτ' εἶδεν μήτ' ἐχόρευσεν,  
 Τούτοις αὐδῶ, καὶθις ἀπαυδῶ, καὶθις τὸ τρίτον μάλ' ἀπαυδῶ  
 Ἐξίστασθαι μύσταισι χοροῖς, ὑμεῖς δ' ἀνεγείρετε μολπὴν  
 Καὶ παννυχίδας τὰς ἡμετέρας, αἰ τῆδε πρόπουσιν ἔορτῃ.

22 Volumina commentariorum ad hunc diem uiginti iam facta sunt.  
 15 23 Quantum autem uitae mihi deinceps deum uoluntate erit quantumque  
 a tuenda re familiari procurandoque cultu liberorum meorum dabitur  
 otium, ea omnia subsiciua et subsecundaria tempora ad colligendas  
 huiuscemodi memoriarum delectatiunculas conferam.

1 nil C L.Müller edd.: nichil PR graculost Hertz: graculos CR:  
 greculos P 2 maledoctorum CPRV.: male doctorum recc. edd. 3 choro  
 anapaesta coni. Victoriuss: choronapesta C: chorona pesta P: choro apesta  
 R: corona pesta recc. 5 adeat PR: audeat C 8-13 Versus Graecos  
 habent tantum CP 8 ἡμετέροισι Arist. codd.: ΗΜΕΤΕΡΟΙCΙΝ CP  
 14 hunc CP: hanc R 17 subsecundaria CPR: secundaria Gronov.  
 18 delectatiunculas CPR recc. nonn.: disceptatiunculas recc. pauci

24 Progredietur ergo numerus librorum diis bene iuantibus cum ipsius uitae, quantuli quique fuerint, progressibus, neque longiora mihi dari spatia uiuendi uolo, quam dum ero ad hanc quoque facultatem scribendi commentandique idoneus.

5 25 Capita rerum, quae cuique commentario insunt, exposuimus hic uniuersa, ut iam statim declaretur, quid quo in libro quaeri inueniri que possit.

1 ergo CPRV: igitur recc. nonn. (*e<sup>Be</sup>e<sup>De</sup>e<sup>E</sup>*)      2 quique CPR recc. Hertz,  
 Marache: quomque *F.Skutsch, Marshall*      mihi dari *om. R*      5-7 Capita –  
 possit] *Fortasse excludendum censuerunt Faider et Cavazza*      6 quid quo *P*  
 recc.: quid quoque *C, coni. Gryphius*

## Comentario

<NOCTIVM ATTICARVM PRAEFATIO> Desconocemos cuál era en realidad el título de esta parte de la obra –si es que tenía uno específico–, porque ni Gelio hace referencia a ella en el resto de los libros ni tampoco la menciona ninguno de los autores antiguos y medievales que conocen y emplean las *Noches Áticas*. El término *Praefatio* aparece solo a partir de los editores modernos: así, las ediciones del siglo XV y buena parte de las del XVI –que situaron ordinariamente el pasaje *in calce* a continuación de 20, 11–, le antepusieron un encabezamiento *Auctoris tanquam praefationis admonitio in operis totius summa de noctium ordine*. En la edición de Gryphius (Lyon 1532) se lee, sin embargo, *Autoris (sic) de opere suo sententia, deque aliorum operum titulis*, que supone aparentemente un intento por parte del editor de evitar la palabra *Praefatio*, evidentemente incoherente con el lugar que se le adjudica en el texto. La edición de Stephanus (París 1585) se abstiene, sin embargo, de cualquier encabezamiento y reproduce el texto sin ningún tipo de indicación después de 20, 11. Es a partir de la primera edición gronoviana (Amsterdam 1651) cuando la *Praefatio* se sitúa al comienzo de la obra y en ese lugar y con ese nombre se instala en las ediciones modernas de Hertz, Hosius, Marshall y Marache. Como señala acertadamente MANDOSIO (2003: 8), la *Praefatio* de las *Noches Áticas* es el primer texto en el que se define el género de la miscelánea.

\*\*\* El texto está mutilado en su parte inicial en todos los códices que la conservan. A juzgar por lo que se conserva en el código *A*, parece evidente que la disposición original de la obra presentaba primero la *Praefatio*, seguida de los títulos de los capítulos, y a continuación los diferentes libros. Resulta imposible a estas alturas plantear cuánta parte del prefacio se ha perdido ni cuáles eran los temas en él abordados. Y, lo que sería más importante para atribuirlo a uno o a otro de los modelos vigentes en el género, desconocemos si se presentaba en la forma de una epístola o si contenía una dedicatoria (una hipótesis que contempla la existencia de una dedicatoria imperial puede encontrarse en KEULEN 2009: 197-198). En cualquier caso, es evidente que en la parte desaparecida se hacía referencia también a la estancia del autor en Grecia, como se desprende de lo que se dice en el *Praef.* 4: *Sed quoniam longinquis per hiemem noctibus in agro, sicuti dixi, terrae Atticae...*

*liberis ... meis*: La alusión que aquí hace Gelio a sus hijos es uno de los escasos datos autobiográficos que deja escapar a lo largo de toda la obra (un análisis de los más relevantes puede hallarse en HOLFORD-STREVENSON 2003: 12-22). Es cierto, por otra parte, que las dedicatorias a los hijos son frecuentes en obras de todo género y cronología, desde Cicerón y probablemente con él como modelo (CIC. *off.* 1, 1: *Quamquam te Marce fili annum iam audientem Cratippum idque Athenis abundare oportet praeceptis institutisque philosophiae propter summam et doctoris auctoritatem et urbis quorum alter te scientia augere potest altera exemplis tamen ut ipse ad meam utilitatem semper cum Graecis Latina coniunxi neque id in philosophia solum sed etiam in dicendi exercitatione feci idem tibi censeo faciendum ut par sis in utriusque orationis facultate*) y que se hacen particularmente habituales en las obras gramaticales y de erudición de la antigüedad tardía –recuérdense sobre todo los casos de Marciano Capela (MART. CAPEL. 1. 2 y 9. 997, 1000), Nonio Marcelo (según la *inscriptio* que encabeza sus códices *Noni Marcelli peripatetici Tubursicensis de compendiosa doctrina [per litteras] ad*

*filium*), Flavio Malio Teodoro (MALL. THEOD. 6, 585: *Dubitare neminem arbitror, Theodore fili, quin ratio metrica suavitatis causa reperta sit...*), Tiberio Claudio Donato (CLAUD. DON. 1, 1: *sed cum adverterem nihil magistros discipulis conferre quod sapiat, scriptores autem commentariorum non docendi studio, sed memoriae suae causa quaedam favorabili stilo, multa tamen involuta reliquisse, haec, fili carissime, tui causa conscripsi, non ut sola perlegas, sed ut conlatione habita intellegas quid tibi ex illorum labore quid ve ex paterno sequendum sit*), Vibio Secuéstér (VIB. SEQUEST. 1, 1: *Vibius Sequester Virgiliano filio salutem. Quanto ingenio ac studio, fili carissime, apud plerosque poetas fluminum mentio habita est, tanto labore sum secutus eorum et regiones et vocabula et qualitates in litteram digerens. quod ipsi tibi non inutile factum scio fore...*), tal vez también Carisio (CHAR. 1, 1: *Fl. Sosipater Charisius v. p. magister filio karissimo salutem dicit. Amore Latini sermonis obligare te cupiens, fili karissime, artem grammaticam sollertia doctissimorum virorum politam et a me digestam in libris quinque dono tibi misi*)–. Pese a ello, es preciso señalar que la alusión a sus hijos no tiene en Gelio un carácter de dedicatoria (*contra* MINARINI 2000: 538), por lo que conviene mantener esta *Praefatio* al margen del tópico representado por los autores anteriormente citados. Por lo demás, a pesar de ella, la obra no tiene tampoco una finalidad didáctica o pedagógica y fuera de este pasaje el destinatario es siempre un “lector” inconcreto (REID 2001: 125).

**remisiones:** VESSEY (1994: 1891) señala la resonancia ciceroniana del término en su acepción vecina a *quies* o *ludus* (CIC. *De Or.* II, 6, 2: *ad omnem animi remissionem ludumque descendere* y CIC. *Cael.* 17, 39: *quem non quies, non remissio, non aequalium studia, non ludi, non convivio delectarent*). Pero es también palabra varroniana (VARRO *rust.* 1, 17, 6: *studiosiores ad opus fieri liberalius tractando aut cibariis aut uestitu largiore aut remissione operis concessione* y 2, 6, 4: *marem non deiungunt ab opere, quod remissione laboris fit deterior*), y aparece asimismo diversas veces en Séneca con idéntico o similar significado (SEN. *ep.* 4, 3, 1; 4, 9, 11; 5, 3, 2; 6, 31, 13; 8, 2, 6-8; 9, 37, 2). En *Noct. Att.* la palabra aparece en otras dos ocasiones (15, 2, 5: *Nam et modicis honestisque inter bibendum remissionibus refici integrarique animos ad instauranda sobrietatis officia existumavit* y 18, 10, 2: *Σφρυγγός autem est intentio motus et remissio in corde et in arteria naturalis, non arbitraria*).

**interstitio:** FAIDER (1927: 200) señala la rareza del término y lo juzga posterior a la época clásica y probablemente tomado en préstamo al lenguaje de palacio (vid. también HORNSBY 1936: 43 y MINARINI 2000: 549). VESSEY (1994: 1891) pone el énfasis en su probable origen forense, aduciendo el paralelo de *Noct. Att.* 20, 1, 43 (*Confessi igitur aeris ac debiti iudicatis triginta dies sunt dati conquirendae pecuniae causa, quam dissolverent, eosque dies decemviri ‘iustos’ appellaverunt, velut quoddam iustitium, id est iuris inter eos quasi interstitutionem quandam et cessationem, quibus diebus nihil cum his agi iure posset*).

**laxari indulgerique:** Sobre la posible resonancia jurídica del segundo término, que se justificaría también por el contexto establecido por *interstitio*, pueden verse FAIDER 1927: 200 y VESSEY 1994: 1892-1893. MARACHE (1981: 786) incluye el sintagma en su catálogo de parejas de sinónimos que interpreta como un procedimiento geliano para dar volumen a su expresión; se trataría de un ritmo binario que constituiría la base de la prosa de Gelio. El uso en pasiva de *indulgeo* es raro (vid. CAVAZZA ed.: 347).

**ordine rerum fortuito:** El pasaje que incluye los párrafos 2 y 3 alude al método de

composición y de estructuración de la obra, pero probablemente es más el producto de un tópicos que una descripción real de la forma en la que Aulo Gelio trabajó. De hecho, el autor incurre en diversas contradicciones: si fuera cierto, por ejemplo, que el material es el resultado de los *excerpta* tomados a lo largo de su vida y que aparece dispuesto en el mismo orden en que iba tomando las anotaciones, sería esperable que, al menos en algunos casos, fuese perceptible una lógica en la ordenación derivada de la fuente del que algunas de esas anotaciones procedían. Dicho de otro modo, en una obra del volumen de las *Noches Áticas* sería de esperar que algunos capítulos contiguos tuviesen entre sí una relación temática congruente con un origen común. que se atuvieran en suma a una *lex* como la que Lindsay formuló para Nonio Marcelo. Sin embargo, ello no es así en ningún caso. Para explicar el fenómeno, la mayor parte de los estudiosos modernos (MERCKLIN 1860: 699; FAIDER 1927: 200-201; HORNSBY 1936: 43; VESSEY 1994: 1892) postulan una estructuración voluntariamente desordenada: Gelio, con el fin de conseguir una variedad, una *disparilitas* que deleitase a su público, habría tomado sus apuntes y los habría entremezclado con un criterio que a nosotros se nos escapa, pero que en ningún caso responde ya al orden en el que los tomó (una opinión contraria es la representada por MARÉCHAL 1929). Si ése fue el proceso de composición, podría decirse que el principio fundamental del género misceláneo, tal como Gelio lo entendía, no residía solo en la variedad de temas, sino en que estos temas se presentasen de una manera saltuaria y discontinua, evitando la secuencia de dos capítulos de contenido interrelacionado. En eso radicaría fundamentalmente su diferencia con el género enciclopédico, cuya fase de documentación consistiría también en la acumulación de *excerpta* – recuérdese al respecto PLIN. *epist.* 3, 5, la célebre carta de Plinio en la que describe el método de trabajo de su tío, y cf. KLOTZ 1907: 323-329 y NAAS 1996: 305-322–, pero cuya fase de redacción buscaría al orden y la sistematización, frente al desorden y la dispersión voluntariamente elegidos por la miscelánea; *vid.* también BEALL 1999: 56; CARRIKER 2003: 48.

***in excerptando***: Sobre los *excerpta* como método de trabajo en la antigüedad, *vid.* STAHL 1964: 311-321. Para el caso concreto de Gelio, VESSEY 1994: 1892 y HOLFORD-STREVENSON 2003: 31, n. 29.

***indistincte***: Es la única utilización en la obra del adverbio, por lo demás raro en esta acepción. MARACHE (1957: 218) lo explica como un empleo irónico de un término jurídico, basándose en especial en el testimonio de Juliano en el Digesto (IULIAN. 40, 4, 17, 3). Pero la forma está también documentada en Carisio (CHAR. 131, 5 y 307, 3), por lo que podría también ser propio del léxico gramatical. Nótese la *imitatio* macrobiana de la juntura *indistincte atque promisce* (MACR. *sat. praef.* 1, 3).

***promisce***: Los códigos de Gelio alternan en este punto las variantes *promisce* (CRT) y *promiscue* (P), y lo mismo ocurre con los de Macrobio (*promisce* P, *promiscue* B). A pesar de la advertencia de Mario Victorino (GLK VI 10, 6: *promiscuus etiam promiscue facit, non promisce (u enim perduci <non> debet), sicut assiduus assidue facit*), lo cierto es que ambos adverbios convivieron durante toda la época imperial, y no solo en los textos literarios sino también en los epigráficos (*promisce* en CIL V 7920; *promiscue* en CIL VIII 1141, VIII 26608, X 444, AE 1927, 124 (2005, 324), AE 1914, 219 (2005, 97b)). Nos hemos decantado por la lección *promisce* para el pasaje, basándonos en el resto de los lugares en los que la palabra se documenta en Gelio con unanimidad de los



testimonios manuscritos (GELL. 2, 24, 8; 3, 3 cap.; 6, 3, 52; 7, 14, 8; solo en 10, 21, 2 se produce de nuevo una discrepancia entre los manuscritos *F<sup>2</sup>XQB<sup>2</sup>*, que dan *promiscue*, y el resto de los códices, que leen *promisce*).

**ad subsidium memoriae:** HOLFORD-STREVEVS (2003: 31 n. 28) trae a colación el ejemplo de Clemente de Alejandría (CLEM. AL. *Strom.* 1, 11, 1; 1, 14, 2-3; 6, 2, 2). Cf. MACR. *sat. praef.* 1, 3. Los tópicos desarrollados en *Noct. Att. praef.* 1-2 reaparecen en el mismo orden y con reminiscencias verbales, aunque también con variaciones muy notables, en el prólogo del *Policraticus* de Juan de Salisbury: las semejanzas solo pueden obedecer a un conocimiento directo del texto, como ya vio HERTZ (1885, vol. 2, pp. xxvii-xxx, especialmente p. xxviii) y como se ha encargado de señalar más detenidamente MARTIN (1977: 11-12). Sobre la importancia de la *memoria* en el prefacio y en el resto de la obra, *vid.* PUGLIARELLO 1998 y BEALL 2004: 215-217.

**quasi quoddam litterarum penus:** Gelio discute en 4, 1, 12-17 el significado de la palabra *penus* y le atribuye el sentido de algo que se tiene a modo de provisión no para uso inmediato, sino para un plazo mayor: . En ese mismo sentido, el símil *litterarum penus* alude a aquellas notas y apuntes de los que se hace acopio no para un objetivo concreto y urgente, sino para un uso eventual y posterior (concretamente sobre el símil puede verse GARCÍA JURADO 2007: 283; cf. también VESSEY 1994: 1894; BEALL 1999: 56). Como señala SACERDOTI (2003: 534 n. 1), el hecho de que Gelio recoja en el término en el prefacio con el sentido que ha extraído en su reflexión de 4, 1 es la prueba de que el prefacio fue, efectivamente, escrito con posterioridad a la redacción de la obra.

**commentariis ... annotationibus:** Nótese la diferencia entre las anotaciones (que equivalen en esencia a los ὑπομνήματα) y su elaboración literaria, que Gelio denomina siempre *commentaria* (cf. *praef.* 3, 13, 15, 20, 22, 25 y *vid.* VARDI 2004: 162-164).

**disparilitas:** Concepto nuclear en la *praefatio* y en la idea geliana del género misceláneo (cf. FAIDER 1927: 201, VESSEY 1994: 1893 y PUGLIARELLO 1998). La palabra es muy rara, pero remonta a Varrón (VARRO, *ling.* 10, 36) y se documenta también en Apuleyo (APUL. *Platon.* 2, 4). Cf. también Macrobio (MACR. *sat. praef.* 1, 3); Calcidio (CHALC. 102), Agustín (AUG. *epist.* 120, 2) y Ambrosio (AMBR. *Spir.* 1, 13, 135). Gelio la emplea también en 6, 3, 47: *disparilitas conlationis*. MARACHE (1957: 165-166) la tacha de “quelque peu pédantesque”. Es probable que *parilitas* e *imparilitas* sean, como indica Marache, dos neologismos acuñados por Gelio a partir de *disparilitas*.

**indigeste:** Neologismo que probablemente debe su formación al adverbio *incondite* que aparece en la serie de tres cuasi-sinónimos *breuiter et indigeste et incondite* (MARACHE 1957: 218). Cf. Macr. *Sat. praef.* 1, 3.

**eruditionibus lectionibusque uariis:** Creemos preferible mantener aquí la lectura de los principales códices, frente a las conjeturas *eruditionibus tractationibus* de Gronovius, o *<ex> auditionibus* de Gronovius 1651 (aceptada por Marshall) y asimismo también frente a la variante *annotationibus* de los manuscritos *recentiores*. La lectura que defendemos implica un uso de la palabra *eruditionibus* en un sentido cuasi-sinónimo de *lectionibus* que remite a Vitrubio (VITR. 1, 1, 11; 1,1, 12; 1, 1, 18; 2, 1, 8) y que será recogido más tarde por Rufino (RUFIN. *ben.* 2 *rescr.* 25; RUFIN. *praef. Orig. peri.* 3, 19 y en diversos pasajes de sus traducciones de Orígenes y Eusebio).

**Sed...** El pasaje que aquí comienza y que incluye los parágrafos 4-6 está inspirado en Plin. *nat. praef.* 24-26 (FAIDER 1927: 201), texto con el que establece una relación de debate

y al mismo tiempo de ironía (la relación entre ambos textos ha sido estudiada particularmente por MINARINI 2000; también KREVANS 2005: 87; por lo demás, para la presencia de Plinio en las *Noches Áticas* puede verse AVILÉS 1978). De la misma manera, todo el prefacio será imitado por Macrobio en el suyo a las *Saturnales* (sobre esta cuestión *vid.* TÜRK 1965, MINARINI 2000 y GOLDLUST 2007).

**longinquis ... noctibus:** Gelio hace referencia a su costumbre de trabajar por las noches en varios lugares de la obra (9, 4, 5; 15, 7, 3). El tópico de la noche como tiempo dedicado al trabajo o de *otium* fértil remite a Séneca (Sen. *ep.* 8, 1: *partem noctium studiis vindico*), Plinio (PLIN. *nat. praef.* 18: *subsicivisque temporibus...id est nocturnis*) y Quintiliano (QUINT. *inst.* 10, 3, 26-27: *ideoque lucubranti silentium noctis et clausum cubiculum et lumen unum velut rectos maxime teneat*). Especialmente este último detalla la práctica de la *lucubratio* (KER 2004, 209-242). El tópico tendrá continuación en Marciano Capela (MART. CAP. 2, 112).

**sicuti dixi:** La expresión hace referencia a la parte inicial perdida de la *Praefatio*, en la que, por lo tanto, se aludiría ya al territorio de Ática como lugar de origen de los primeros apuntes y estudios de Gelio.

**in agro ... terrae Atticae:** La expresión alude incuestionablemente al territorio de Ática, donde estaba situada, por ejemplo, la villa de Herodes Ático (*vid.* 1, 2).

**ludere ac facere:** Sobre el uso de *ludere* en este pasaje y el concepto de "juego erudito", *vid.* GARCÍA JURADO 2008: 269.

**noctium ... Atticarum:** La expresión recoge el título de la obra tal y como lo reproducen los autores antiguos, como Prisciano (PRISC. 2, 355, 20: *nox etiam a nocte noctium, unde Agellius noctium Atticarum inscripsit*) o Agustín (AUG. *civ.* 9, 4: *in libris, quibus titulus est noctium atticarum, scribit A. Gellius, uir elegantissimi eloquii et multae undecumque scientiae...*). El testimonio de *praef.* 10: *...Atticae noctes...*, condujo a BERNARDI PERINI (1967-68: 357-368) a postular que esta última forma correspondiese al título auténtico, pero en 1992 ya no lo reprodujo en su edición. Como señala HOLFORD-STREVENS (2003: 27 n. 1), la *variatio* no es relevante para determinar cuál era el título auténtico, sin duda *Noctes Atticae*. Un análisis del título como metáfora de la iluminación del saber en GARCÍA JURADO 2007: 294-295. Véase también VARDI 1993.

**festivitates:** A pesar de que la palabra aparece en Plauto y Terencio (VESSEY 1994: 1895), parece mucho más relevante su uso en obras de contenido retórico como CIC. *orat.* 176, 67, 28; *inv.* 1, 18, 25; 1, 19, 27 y RHET. HERENN. 1, 8, 13; 4, 14, 21; 4, 23, 32; 4, 27, 38; 4, 33, 45; 4, 54, 67. Pero sin duda el referente más directo es, también aquí, el prefacio de Plinio: *me non paenitet nullum festiuiorem excogitasse titulum* (PLIN. *nat. praef.* 26; FAIDER 1927: 202). Gelio la emplea en otras dos ocasiones (GELL. 5, 1, 1 y 10, 3, 4).

**uariam et miscellam et quasi confusaneam doctrinam:** FAIDER (1927: 202-203) explica la *gradatio* adjetival como un procedimiento habitual en Gelio, en el que el primer adjetivo es de uso corriente, el segundo es un arcaísmo y el tercero es un neologismo (interpretación negada por MARACHE 1981; *vid.* también MARACHE 1957: 194, pero sostenida de nuevo por MINARINI 2000: 549). En efecto, la forma *miscellam* tiene sus antecedentes en autores de la época republicana (CATO *agr.* 6, 4; 23, 2; 106, 2; 112, 3; VARRO, *rust.* 1, 25; 1, 54, todos ellos referidos a tipos de uvas; solo VARRO *rust.* 3, 7, 2 se refiere a una especie de palomas), aunque no faltan ejemplos en época imperial (PLIN. *nat.* 14, 46 y SIC. FLAC. 126, 26, también aplicado a uvas; SUET. *vit. Caes.* (*Calig.*))

20, 1, referido a unos juegos); cf. también KNAPP 1895: 61. El adjetivo *confusaneam* es con toda probabilidad creación de Gelio a partir de la raíz de *confusus* y el derivativo de *miscellaneus*, sugerido por el *miscellam* inmediatamente anterior; la creación no está exenta de ironía. Se trata casi sin duda de un *hápx* (por más que HAUPT propusiera para Front. 155, 19: *confusam eam ego eloquentiam catachannae ritu...* la conjetura *confusaneam ego...*; vid. FAIDER 1927: 202 y MARACHE: 194, n. 26). GARCÍA JURADO (2007: 290) subraya los símiles gelianos del desorden para aludir a la miscelánea como mezcla confusa y al saber como algo torrencial: “Lo que subyace es la idea de la mezcla de saberes que puede llevar a la confusión si no se contemplan ciertas contenciones. (...) El símil, en definitiva, está encaminado a valorar de manera negativa la mezcla desmedida de información”. Para la *imitatio* llevada a cabo por Poliziano sobre este pasaje en su *Miscellaneorum centuria prima*, vid. MANDOSIO 2003: 14.

**Namque alii...:** Los párrafos 6-9 presentan la enumeración de títulos y obras griegas y latinas que Gelio considera como antecesores suyos en el género de la miscelánea. El pasaje sigue siendo respuesta al que en el mismo sentido había puesto Plinio en su prefacio (PLIN. *nat. praef.* 24-26). No parece percibirse orden alguno en la enumeración: Gelio debió de aplicarle el mismo principio de anarquía que preside toda la obra. En general sobre el pasaje pueden verse KRETZSCHMER 1860: 16, REID 2001: 114-116, TISCHER 2007: 273-274.

**Musarum:** Aunque son diversos los autores griegos y romanos que titularon obras suyas como *Musae* o *Μουσῶν* (así, por ejemplo, Heródoto o el retórico Bión), se trata sin duda aquí de la obra de Aurelio Opilio (u Opilo) a la que Gelio alude también en 1, 25, 17: *Aurelius autem Opilius in primo librorum, quos Musarum inscripsit*. Sobre Opilio, vid. SUET. *gramm.* 6: *Aurelius Opillus Epicurei cuiusdam libertus philosophiam primo, deinde rhetoricam, novissime grammaticam docuit. (...) composuitque variae eruditionis aliquot volumina ex quibus novem unius corporis quae, quia scriptores ac poetas sub clientela Musarum iudicaret non absurde et fecisse et <in>scripsisse se ait ex numero divarum et appellatione*. También es mencionado como fuente por Carisio (CHAR. 162, 19) y por el Pseudo Mario Victorino (PS. MAR. VICTORIN. *Phys.* 33, 8); cf. BALDWIN 1975: 81.

**Silvarum:** A pesar de que el título *Silvae* es muy frecuente en diversos géneros literarios (Estacio, Lucano), parece seguro que Gelio ha de referirse a aquí a una obra –o a unas obras– que pertenezcan al mismo género que la suya. Tiene razón FAIDER (1927: 203) en que hay que descartar una referencia a Favorino, porque si bien este autor escribió una *Παντοδαπῆς ὕλης* o una *Παντοδαπῆς ὕλης ἱστορίας*, ésta ha de identificarse con la que Gelio menciona más abajo como *Παντοδαπῆς ἱστορίας*. En consecuencia, es mucho más probable que se esté aludiendo a la *Silva observationum sermonis antiqui* de Marco Valerio Probo (SUET. *gramm.* 24, 2: *reliquit autem non mediocrem Silvam observationum sermonis antiqui*; los fragmentos fueron editados en AISTERMANN 1910 y recientemente en VELAZA 2005), de quien Gelio dice que *grammaticus inter suam aetatem praestanti scientia fuit* (GELL. 4, 7, 1 y vid. también 1, 15, 18), o bien a la *Hyle* de Ateius Philologus (SUET. *gramm.* 10, 3: *Hylem nostram...octingentos in libros*); vid. también BALDWIN 1975: 74 (cf. en cualquier caso las dudas de CAVAZZA ed. p. 348).

**Πέπλον:** Aristóteles escribió una obra así titulada en la que se recogían epitafios en verso

consagrados a los héroes de la guerra de Troya y también Brontino de Metaponto (CLEM. AL. *Strom.* 1, 131 y SUD. s. v. Ὀρφεύς). Sin embargo, no es seguro que Gelio se refiera a la una o a la otra (cf. HERTZ 1877: 6).

**Ἀμαλθείας κέρας:** En 1, 8, 1, Gelio se refiere a una obra de tal título redactada por el filósofo aristotélico Sotión (*Sotion ex peripatetica disciplina haut sane ignobilis vir fuit. Is librum multae variaeque historiae refertum composuit eum que inscripsit κέρας Ἀμαλθείας. Ea vox hoc ferme valet, tamquam si dicas 'cornum copiae'*); cf. VARDI 2004: 161. Probablemente es también a la obra de Sotión a la que alude Plinio en su prefacio (Plin. *nat. praef.* 24: *alii κέρας Ἀμαλθείας, quod 'copiae cornu'*). También Demócrito había aplicado idéntico título a una obra suya (D. L. 9, 7, 46; HERTZ 1877: 7).

**Κηρία:** La identificación de la obra a la que alude Gelio ha generado una larga discusión. HERTZ (1877: 7) trajo a colación un texto de Filóstrato (PHILOSTR. VS 2, 1, 14, 565) en el que atribuía a Herodes Ático las obras *ἐγχειρίδιά τε καὶ καιρία*, y propuso corregir *καιρία* en *κηρία*, con lo que Gelio estará aquí haciendo referencia a su admirado maestro (sobre la figura de Herodes Ático, *vid.* entre otros GRAINDOR 1930, RUTLEDGE 1960 y AMELING 1983), con esa característica ironía que no perdonará tampoco a Favorino. Recuérdense también PLIN. *nat. praef.* 24 y CLEM. AL. *Strom.* 6, 2, 1. *Vid.* además FAIDER 1927: 204, BERNARDI-PERINI: 80, n. 4 y HOLFORD-STREVENSON 1993: 292-293.

**Λειμώνας:** Probablemente hace referencia a la obra homónima de Cicerón (FAIDER 1927: 205; CAVAZZA ed. p. 349), como PLIN. *nat. praef.* 24; cf. también CLEM. AL. *Strom.* 6, 2, 1. También Pánfilo de Alejandría había escrito una obra así titulada (*vid.* SUD. s. v., y cf. HERTZ 1877: 7), pero parece menos probable que sea ésta la aludida por Gelio.

**Lectionis suae:** Desconocemos a qué obra u obras se refiere (FAIDER 1927: 205 descarta que sean las que aduce HERTZ 1877: 7).

**Antiquarum lectionum:** En 3, 16, 11 Gelio menciona una obra de tal título de Ceselio Vindex: *Caesellius Vindex in lectionibus suis antiquis...*, sin duda idéntica a las que alude en 2, 16, 5: *...Caesellius opinatus in comentario lectionum antiquarum...*, en 6, 2, 1: *...in illis celebratissimis commentariis lectionum antiquarum Caeselli Vindicis...*, en 11, 15, 2: *Id verbum Caesellius Vindex in comentario lectionum antiquarum ea figura scriptum dixit...* y en 20, 2, 2: *Sed Caesellius Vindex in commentariis lectionum antiquarum...* (*vid.* KRETZSCHMER 1860: 17; FAIDER 1927: 205).

**Ἀνθηρῶν:** Probablemente hace alusión a una obra perdida del rétor Valerio Harpocracion (*vid.* SUD. s. v.: Ἀρποκρατίων, ὁ Βαλέριος χρηματίσας, ῥήτωρ, Ἀλεξανδρεύς. Λέξεις τῶν δέκα ῥητόρων, Ἀνθηρῶν συναγωγὴν) y no al apuleyano *Florida* (como proponía NETTLESHIP 1885: 392; cf. HERTZ 1877: 7).

**Εὐρημάτων:** Éforo o Filostéfano escribieron obras con tal título (HERTZ 1877: 7; FAIDER 1927: 206).

**Λύχνους:** No conocemos obras con este título.

**Στρωματεῖς:** El título corresponde a una obra de Ceselio Vindex (PRISC. 210, 7 y 230, 12); también Eusebio (EUS. PE 17, 16) atribuye una obra homónima a Plutarco. En la misma tradición se inscribirá después de Gelio la obra de Clemente de Alejandría (ALFONSI 1975, CAVAZZA ed. p. 350).

**Πανδέκτας:** Gelio menciona una obra de Tulio Tirón con este título en *Noct. Att.* 13, 9, 1-3: *Tullius Tiro M. Ciceronis alumnus et libertus adiutorque in litteris studiorum eius fuit. Is*

*libros compluris de usu atque ratione linguae Latinae, item de uariis atque promiscis quaestionibus composuit. In his esse praecipui uidentur, quos Graeco titulo Πανδέκτας inscripsit, tamquam omne rerum atque doctrinarum genus continentis (vid. también HERTZ 1877: 8).*

**Ελικῶνα:** Aunque también Clemente de Alejandría (CLEM. ALEX. *Strom.* 6, 2, 1) menciona este título, se desconoce a qué obra u obras corresponde (FAIDER 1927: 106-207).

**Προβλήματα:** Título de la obra de Aristóteles que Gelio menciona en varios lugares de las *Noctes Atticae* (1, 11, 17; 3, 6, 1; 19, 4, 1 y 20, 4, 3).

**Εγχειρίδια:** Es posible que Gelio se refiera al mismo tiempo al *Εγχειρίδιον* de Epicteto (al que menciona en *Noct. Att.* 1, 2, 6; 2, 18, 10; 15, 11, 5; 17, 19, 1 y 19, 1, 14) y a la obra homónima de Herodes Ático cuya existencia conocemos gracias al testimonio de Filóstrato (PHILOSTR. *VS* 2, 1, 14, 565; pese a BROCCIA 1979: 22-23). Es de notar que, como sucede en los casos de Favorino y de Plinio, la crítica irónica de Gelio a los títulos de las obras misceláneas no se detiene tampoco ante su admirado Herodes Ático.

**Παραξιφίδα:** Se desconocen obras con tal título.

**Memoriales:** Los *Libri memoriales* del jurista Masurio Sabino, mencionados por Gelio en diversos lugares (4, 20, 11; 5, 6, 13; 7, 7, 8). El título, en singular, reaparecerá en el s. IV en la obra de Lucio Ampelio, aunque con un significado distinto.

**Πραγματικά et Πάρεργα et Διδασκαλικά:** Los tres son títulos de obras de Accio: el primero es documentado por el propio Gelio (GELL. 20, 3, 3: *L. Accius poeta in Pragmaticis*); para el segundo conservamos una cita de Nonio Marcelo (NON. 61, 19: *Accius Parergorum lib. I*); para el tercero es de nuevo Gelio quien nos proporciona la confirmación (GELL. 3, 11, 4: *Accius in primo Didascalico*).

**Historiae naturalis:** Aunque Gelio pudo conocer diversas obras con este título, es indiscutible que tenía en mente la de Plinio el Viejo. Su inclusión en el catálogo puede entenderse como una crítica al modelo (VARDI 2004: 160 n. 5). Pero es importante señalar que la *Naturalis historia* pliniana no responde en realidad a la característica de desorden voluntario inherente a la miscelánea geliana, sino al sistema enciclopédico (vid. MANDOSIO 2003: 11).

**Παντοδαπῆς ἱστορίας:** Está fuera de duda que se trata de la obra de Favorino de Arles que menciona también Diógenes Laercio (D. L. 8, 12) (vid. MENSCHING 1963; BARIGAZZI 1966, AMATO 1995, 1999, 2002 y 2005). Es muy poco probable, sin embargo, que Favorino y dicha obra suya se escondan debajo de la alusión de GELL. 14, 6: *et simul dat mihi librum grandi volumine doctrinae omnigenus, ut ipse dicebat, praescatentem* (cf. HOLFORD-STREVEN 1988: 8 y BEALL 2001: 101-102; contra KEULEN 2009, pero cf. HOLFORD-STREVEN 2009, n. 5).

**Pratum:** Alusión a la obra perdida de Suetonio (REIFFERSCHIED 1860; DELLA CORTE 1940).

**Πάγκαρπον:** Título desconocido.

**Τόπων:** Según Diógenes Laercio (D. L. 5, 3, 59), Estratón de Lámpsaco escribió una obra que llevaba por título *Τόπων προοίμια* (vid. HERTZ 1877: 8).

**Coniectanea:** Por las referencias internas de las *Noctes Atticae* consta que Gelio conocía al menos dos obras con este título, las de los jurisconsultos Ateyo Capitón (2, 24, 2; 4, 14, 1; 14, 7, 12; 14, 8, 2 y 20, 2, 3; vid. STRZELECKI 1958 y RONCATI 2005) y Alfeno Varo (7, 5, 1).

**Epistularum moralium:** La célebre obra de Séneca, a la que Gelio alude también en 12, 2, 3;

para el tratamiento geliano de la obra y la personalidad de Séneca, *vid.* MINARINI 1997 y 2000. La inclusión de un autor tan denostado por Gelio en la lista de títulos induce todavía más, según MINARINI (2000: 543) a leer en clave irónica esta parte de la *Praefatio*.

***Epistolicarum quaestionum***: Gelio menciona en 6, 10, 2 una obra de Catón con este título: *Verba Catonis sunt ex primo Epistolicarum quaestionum...* Algunos críticos han interpretado la frase como un error de Gelio, que habría confundido a Catón con Varrón (FAIDER 1927: 208, quien insinúa que habría de corregirse el texto de 6, 10, 2). Pero no es imposible que ambos autores hubiesen escrito obras homónimas.

***Confusarum***: Alusión a las *Quaestiones confusae* de Julio Modesto (SUET *gramm.* 20), mencionadas también en 3, 9, 1: *Iulius Modestus in secundo Quaestionum confusarum...*

***nimis lepida ... redolentia***: FAIDER (1927: 209) subraya el ciceronianismo de estas expresiones (RHET. HERENN. 4, 23, 32 y CIC. *Brut.* 21, 82).

***immeditate***: MARACHE (1957: 217) prefiere interpretar el adverbio como creado a partir de *meditate* que a partir del adjetivo *immeditatus* (APUL. *met.* 2, 2, 22 ; *Fl.* 17, 36). Pero no es imposible que el adjetivo hubiese sido anterior (*cf.* también FAIDER 1927: 209).

***subrustice***: Según MARACHE (1957: 216), el adverbio derivaría del adjetivo ciceroniano *subrusticus*.

***Atticae noctes***: *Cf. supra Noctes...Atticae.*

***tantum ceteris omnibus ... elegantia scriptiois***: Expresión tal vez irónica. El juego de palabras *inscriptionis / scriptiois* que se estableció desde la corrección introducida por la edición de BADE 1511 ha sido confirmado definitivamente por el testimonio del manuscrito C.

***maxime Graeci***: BEALL (2001: 94) identifica en este pasaje el único lugar en el que Gelio trasluce un cierto desdén hacia los griegos (Beall lee *Graeculi*, pero el texto da sin duda *Graeci*), frente a su actitud general de conciliación entre ambas culturas.

***alba ... linea***: A pesar de que pueden aducirse algunos paralelos griegos (SOPH. *frg.* 307 N, PLAT. *Chrm.* p. 154 B.), es más probable que Gelio tenga aquí en mente una expresión que conocemos desde Lucilio: LUCIL. 831 M.: *et amabat omnes, nam ut discrimen non facit / neque signat linea alba.*

***conuertebant***: La conjetura *conuerrebant* por *conuertebant* que postuló Carrión y que ha sido unánimemente aceptada por los editores es innecesaria.

***senio ac taedio***: Ver también 9, 4, 12 y BEALL 2001: 90.

***quod sit ... aut usui meminisse***: La expresión fue literalmente tomada en préstamo por Macrobio (MACR. *sat. praef.* 10).

***Heracliti Ephesii uiri summe nobilis***: El testimonio del códice C se añade ahora al de R en favor de la mención nominal de Heráclito (contra P), *pace* HOLFORD-STREUVENS 1988: 36 n. 51 y 2003: 27 n. 47. *Cf.* KNAPP 1896: 65 y *Noct. Att.* 1, 1, 1.

***πολυμαθίη νόον οὐ διδάσκει***: HERACLIT. *frg.* 40 DK (= fr. 82 DS): El fragmento, según se conserva en D. L. 9, 1, decía en realidad *πολυμαθίη νόον ἔχειν οὐ διδάσκει*.

***ad honestae eruditionis cupidinem utiliumque artium contemplationem***: En este concepto doble de *eruditio honesta* y de *ars utilis radica*, a nuestro modo de ver, el programa educativo de Gelio y el sentido de su libro. *Vid.* también HENRY 1994: 1919; VESSEY 1994: 1898; GARCEA 2000: 57; BEALL 2004: 207 y 214; SHEPPARD 2008: 69.

***scrupulosa et anxia***: GARCÍA JURADO (2007: 292) estudia la expresión como metáfora de la dificultad del aprendizaje de la materia. Como observa URÍA (1998: 50) los dos

adjetivos solo aparecen unidos otra vez en toda la literatura latina, y es en FRONTO 4, 3; la relación entre ambos textos ha sido analizada por SACERDOTI 2003.

**altos nimis:** ¿Expresión de raíz salustiana? SALL. *Cat.* 5, 6.

**quasi libamenta :** Símil de la erudición como forma de ofrenda (HORNSBY 1936: 54; GARCÍA JURADO 2007: 285-286). Sobre la hipotética relación con Frontón (FRONTO 4, 1), *vid.* SACERDOTI 2003: 539.

**uirum ciuilitur eruditum:** La erudición como medio para educar al ciudadano es un concepto nuclear en Gelio (*vid.* ROLFE 1929, BEALL 1988 y 1999: 55 y HOGAN 2009: 256).

**lucubrationes :** Se trata de un diminutivo formado a partir del ciceroniano *lucubrationes* (FAIDER 1927: 212, MARACHE 1957: 253 y VESSEY 1994: 1899) que emplea también Frontón (FRONTO 1, 4) y que recogerá Jerónimo (HIER. *ep.* 117, 12). El matiz de modestia que comporta debe ser interpretado en el contexto tópico frecuente en los prefacios de este tipo de obras, como señala JANSON (1964: 147-148); *vid.* también MINARINI 2000: 550-551. Sobre la *lucubratio* puede verse KERR 2004.

**complusculi:** El término es antiguo y se documenta especialmente en la lengua de la comedia (PLAUT. *Rud.* 131, TER. *Hec.* 177, TURPIL. 183 R.). No debe de ser casualidad, sino ironía geliana, que en las Noches Áticas se aplique con frecuencia a las reuniones de estudiantes en Atenas (MARACHE 1957: 254).

**pauxillulae:** Arcaísmo procedente del lenguaje de la comedia (MARACHE 1957: 253): PLAUT. *Stich.* 163; TER. *Phorm.* 37.

**adminiculatio :** En *Noct. Att.* 6, 3, 8, Gelio emplea el sustantivo *adminiculatio*, sin duda relacionado con el comparativo *adminiculatio*. Ambos son *semel dicta* hasta la época y probablemente acuñaciones del propio Gelio (MARACHE 1957: 241). Macrobio imitará después el pasaje en MACR. *sat. praef.* 1, 11.

**delectatio in otio atque in ludo liberalior:** BEALL (2004: 221) identifica en esta expresión la fórmula definitoria del humanismo geliano. GARCÍA JURADO (2008: 269-271) pone el énfasis en el concepto del “ocioso juego de la erudición”.

**quasi demonstratione uestigiorum:** Símil del conocimiento como experiencia iniciática (*vid.* GARCÍA JURADO 2007: 294).

**pensitent:** VESSEY (1994: 1901) indica que la tendencia de Gelio a emplear verbos frecuentativos podría explicarse porque, en su opinión, tenían un cierto regusto arcaico (*vid.* también HORNSBY 1936: lviii-lix).

**negotiorumque pleni sunt:** Crítica de Gelio a los hombres permanentemente ocupados en sus negocios (BEALL 1999: 60).

**Vetus adagium est :** Sobre el uso del término *adagium*, *vid.* MARACHE 1957: 259 (y *cf.* VARRO *ling.* 2, 7, 31; APUL. *Mund.* 14, 9; CENS. 1, 7: 4. 13; AUSON. 340 A, SYMM. *ep.* 1, 3, 2; FEST. 11; DON. TER. *Eun.* 428).

**nil cum fidibus graculost, nihil cum amaracino sui :** FPR, p. 56 B. = frg. Inc. 9 Bl. (*cf.* LUCR. 6. 973: *amaracinum fugitat sus*; PLIN. *nat.* 13, 5 y 13, 13, 4); *vid.* SEDGWICK 1932: 99. RIBBECK proponía que se tratase de un fragmento de las *Sátiras* de Varrón (HERTZ 1877: 11).

**maledictorum:** La mayor parte de los códices leen MALEDOCTORVM, pero los editores han sido unánimes a la hora de separar la forma en dos palabras *male doctorum*. Creemos, sin embargo, que hay que ver en el adjetivo *maledictor* una creación léxica de Gelio, calcada sobre formas como *maledictor* o *malefactor* y portadora de la misma ironía

que otros neologismos del pasaje.

**scaevitas:** Término frecuentemente empleado por Apuleyo (APUL. *met.* 3, 14, 7; 4, 2, 11; 7, 3, 15; 9, 10, 7) y probablemente procedente de la lengua común del s. II dC (FAIDER 1927: 213; MARACHE 1957: 167), recogido después por Amiano Marcelino (AMM. 30, 4, 9 y cf. GLOSS. IV, 283, 27; V, 611, 22).

**festiuissimus:** Gelio también califica a Aristófanes como *facetissimus poeta* (1, 15, 1) y *facetissimum comicorum* (13, 25, 7).

**ne ... neve:** Sobre el uso de la correlación *vid.* LEASE 1913: 433.

**profanum uolgus:** Reminiscencia de Horacio (HOR. *carm.* 3, 1, 1) como indica FAIDER (1927: 213) y analiza en profundidad GAMBERALE (1970 y 1990: 564, n. 79). Nótese que Horacio sólo es nombrado una vez por Gelio: *Noct. Att.* 2, 22, 25: *...ut est Horatianus quoque ille 'atabulus'...*

**Εὐφημεῖν ... ἐορτῆ:** ARISTOPH. *Ranae* 354-356 y 369-371.

**Subsiciua ... tempora:** Expresión jurídica que procede de Cicerón (CIC. *leg.* 1, 3, 9, cf. FAIDER 1927: 213), pero más directamente de Plinio (PLIN. *nat. praef.* 18). *Vid.* MARACHE, ed., p. 6, n. 3 y HOLFORD-STREVENSON 2003: 165.

**subsecundaria:** Gronovius proponía emendar *subsecundaria* en *secundaria*. El error habría sido motivado por el término vecino *subsiciua*. Pero tiene razón MARACHE (1957: 130) en defender la lectura de los manuscritos y en interpretar la forma como un neologismo con propósito de modestia.

**delectatiunculas:** MARACHE 1957: 252.

**neque longiora ... commentandique idoneus:** Se trata sin duda de un tópico y no de una realidad biográfica relativa a una hipotética ancianidad o enfermedad de Gelio (MARSHALL 1963: 148; BALDWIN 1975: 19). *Vid.* la *imitatio* de Amiano (AMM. 21, 16, 6).

**Capita rerum...:** Otros autores que siguen la misma práctica de enumerar los títulos de los capítulos son Escribonio Largo (SCRIB. LARG.: *Primum ergo ad quae vitia compositiones exquisitae et aptae sint, subiecimus et numeris notavimus, quo facilius quod quaeratur, inuenietur...*; COLUM. 2, 3, 65: *... quoniam ... plerumque evenit, ut eorum, quae didicerimus, memoria nos deficiat eaque saepius ex commentariis renovanda sint, omnium librorum argumenta subieci, ut cum res exegisset, facile reperiti posset, quid in quoque quaerendum et qualiter quidque faciendum sit;* por supuesto, Plinio (PLIN. *nat. praef.* 32: *...Quia occupationibus tuis (Caesar) publico bono parcendum erat, quid in singulis libris huic epistulae subiexi summaque cura ne legendos eos haberes, operam dedi. Tu per hoc et aliis praestabis ne perlegant sed ut quisque desiderabit aliquid id tantum quaerat et sciat quo loco inueniat..*, quien alega a Valerio Sorano como modelo suyo (PLIN. *nat. praef.* 33: *hoc ante me fecit in litteris nostris Valerius Soranus in libris, quos ἐποπτιδὸν inscripsit*) y del que Gelio habría tomado directamente la idea según opinión de VARDI (2004: 175), además de otros (*vid.* MASELLI 1993; STEVENSON 2004: 127-130; RIGGSBY 2007; PEARSE 2009). Sobre la presencia de capítulos en las obras antiguas paganas y cristianas *vid.* ALBINO 1962-63 y PETITMENGIN 1997. La autenticidad de los títulos que siguen fue negada por Stephanus.



**Ediciones, comentarios y traducciones de Aulo Gelio**

- Auli Gellii Noctes Atticae*, ex recognitione Joannis Andreae [Buxis], Episcopi Aleriensis, cum ejusdem Praefatione et Carmine elegiaco, adjectis capitum argumentis, in domo Petri de Maximis per Conradum Sweynheym et Arnoldum Pannartz, die xi mensis Aprilis, Paulo regnante II., anno ejus [i. e. 1469]. *Editio princeps* (reimpr. 1472 opitulante Theodoro Gaza).
- Aulus Gellius, Noctes Atticae*, per Nicolaum Jensen, Venetiis 1472.
- Noctes Atticae Auli Gellii*, per Andream Jacobi Catharensensem, Venetiis 1477
- Auli Gellii Noctium Atticarum commentarii*, ed. Ph. Beroaldus, Bolonia 1503.
- Auli Gellii linguae et graecae et latinae fulgentissimi syderis, noctium atticarum libri xx*, ed. Jod. Bad. Ascensius, París 1508.
- Accipite studiosi omnes Auli Gellii noctes micantissimas*, ed. Nicolaus Ferretus, Venecia 1509.
- Auli Gellii uiri disertissimi Noctium Atticarum libri XX*, ed. Joannes Connellus, París 1511; repr. Lyon 1512.
- Auli Gellii noctes redditae nuper omni discussa caligine micantissimae*, ed. Carolus Aldobrandus, Florencia 1514 [1513 *stil. Flor.*].
- Auli Gellii Noctium Atticarum libri undeuiginti*, ed. J. B. Egnatius, in aedibus Aldi et Andreae soceri, Venecia 1515.
- Auli Gellii Noctium Atticarum libri undeuiginti*, ed. Jod. Badius Ascensius, París 1517, reed. por Michael Vascosanus 1536.
- A. Gellii luculentissimi scriptoris Noctes Atticae*, ed. Joannes Soter, Colonia 1526, 1533<sup>2</sup>.
- Auli Gellii luculentissimi scriptoris Noctes Atticae*, pr. Sebastianus Gryphius, Lyon 1532.
- Auli Gellii Noctes Atticae*, pr. Georgius de Caballis, Venecia 1565.
- Auli Gellii Noctes Atticae, seu Vigiliae Atticae*, ed. Henricus Stephanus cum notis Ludovici Carrionis, París 1585.
- Auli Gellii Noctes Atticae*, ed. Joannes Tornaesius, Lyon 1592.
- Auli Gellii Noctes Atticae*, editio nova et prioribus omnibus docti hominis [J. F.] Gronovii cura multo castigatior, apud L. Elzevirium, Amsterdam 1651.
- Auli Gellii Noctes Atticae*, cum selectis novisque commentariis et accurata recensione Antonii Thysii et Jacobi Oisellii, Leiden 1666.
- Auli Gellii Noctes Atticae*, ed. J. Fr. Gronovius, Leiden, 1687.
- Auli Gellii noctium atticarum libri XX* prout supersunt, quos ad libros msstos novo et multo labore exegerunt... Johannes Fredericus et Jacobus Gronovii. Accedunt Gasp. Scioppii integra msstorum duorum codicum collatio, Petri Lambecii lucubrationes Gellianae, et ex Lud. Carrionis, castigationibus utilia excerpta ut et selecta variaque commentaria ab Ant. Thysio et Jac. Oiselio congesta, apud Boutesteyn et J. Du Vivie, Leiden 1706.
- Aulii Gellii Noctes Atticae ez editione Jacobi Gronovii cum notis et interpretatione in usum Delphini variis lectionibus notis variorum recensu editionum et codicum et indice locupletissimo accurate recensite*, 2 vols., Londres 1824.
- A. Gellii Noctium Atticarum libri XX*, ed. M. J. Hertz, Leipzig 1853.
- Aulus Gellius: Die attischen Nächte*, trans. Fritz Weiss, 2 vols., Leipzig 1875-76; reimpr. Darmstadt 1992.
- HERTZ, M. J. (1877), "A. Gellii Noctium Atticarum praefatio recensita et adnotata", *Index lectionum scholarum in Universitate Litterarum Vratislaviensi per aestatem anni*

- MDCCLXXVII habendarum, Bratislava: 3-13.
- A. Gellii Noctium Atticarum libri XX, ed. M. J. Hertz, 2 vols., Berlín 1883-85 (editio maior).
- A. Gellii Noctium Atticarum libri XX, ed. C. Hosius, 2 vols., Berlín 1903; reimpr. 1937.
- The Attic Nights of Aulus Gellius*, ed. and trans. John C. Rolfe, 3 vols., New York – Londres 1927; rev. Cambridge – Londres 1946).
- FAIDER, P. (1927), “Auli Gellii Noctium Atticarum praefatio”, *Musée belge* 3: 189–216.
- A. Gellii Noctium Atticarum Liber I, edited, with introduction and notes by H. M. Hornsby, Dublín - Londres 1936.
- Aulu-Gelle: Les Nuits attiques*, trans. Maurice Mignon, 3 vols., París 1934.
- KURTH, W. C. (1964), *A commentary on Book XIII of the Noctes Atticae of Aulus Gellius*, Tesis Doctoral, Chapel Hill.
- Aulus Gellius: Noptile atice*, trans. David Popescu, Bucarest 1965.
- Aulu-Gelle: Les Nuits attiques*, ed. René Marache (vols. I-III), Yvette Julien (vol. IV), 4 vols. (en curso), París 1967-98.
- A. Gellii Noctes Atticae, ed. P. K. Marshall, 2 vols., Oxford 1968, reimpr. 2005.
- HOLFORD-STREVENS, L. A., (1971), *A Select Commentary on Aulus Gellius Book 2*, Tesis Doctoral, Oxford 1971.
- Aulo Gellio: Le notti attiche*, ed. Franco Cavazza, 8 vols., Bolonia 1985-1991.
- Aulus Gellius: Attische Nächte. Aus einem Lesebuch des Kaisers Marc Aurel*, trans. Heinz Berthold, Leipzig 1987.
- Aulus Gel-li. Les Nits àtiques, I: Llibres I-II*, text rev. i trad. de C. Montserrat, Barcelona 1930; *II: Llibres III-V*, Barcelona 1934 ; *III: Llibres VI-IX*, text rev. i trad. de Vicent Ferrís; amb la col·lab. de Miquel Dolç, Barcelona 1988.
- Le notti attiche di Aulo Gellio*, ed. Giorgio Bernardi Perini, 2 vols., Turín 1992, rev. 1996; reimpr. 2007.
- Aulo Gelio: Noches áticas*, ed. y trad. Amparo Gaos Schmidt, 3 vols., México 2000-2006 (en curso).
- LINDERMANN, J.-O., *Aulus Gellius: Noctes Atticae, Buch 9. Kommentar*, Berlín 2006.
- Aulo Gelio. Noches áticas*, introducción, traducción, notas e índices Manuel-Antonio Marcos Casquero – Avelino Domínguez García, 2 vols., León 2006.
- Aulo Gelio, Noches áticas. Antología*, Introducción, selección, traducción y notas de Francisco García Jurado, Madrid 2007.
- Aulo Gelio. Noches áticas*, edición de Santiago López Moreda, Madrid 2009.

#### BIBLIOGRAFÍA

- AISTERMANN, J. (1910), *De M. Valerio Probo Berytio capita quattuor: accedit reliquiarum collectio*, Bonn.
- ALBINO, D. (1962-63), “La divisione in capitoli nelle opere degli Antichi”, *Annali della facoltà di lettere e filosofia, Napoli* 10: 219-234.
- ALFONSI, L. (1975), “Στρωματεῖς: significato e valore di un titolo”, *Sileno* 1/2: 175-176.
- AMATO, E. (1995), *Studi su Favorino: le orazioni pseudocrisostomiche*, Salerno.
- AMATO, E. (1999), *Per la ricostruzione del Peri géros di Favorino di Arelate*, Salerno.
- AMATO, E. (2002), “Favorino e la critica scettica alla divinazione artificiale (su Filostrato, *Vite dei sofisti* I, 8, 4)”, *Primum legere* 1: 136-161.

- AMATO, E. (2005), "Rhetorike deipnizousa: il 'banchetto' di Dione di Prusa, Favorino e Luciano", *Euphrosyne* 33: 341-353.
- AMELING, W. (1983), *Herodes Atticus*, 2 vols., Hildesheim.
- ANDERSON, G. (1976), *Lucian: Theme and Variation in the Second Sophistic*, Leiden.
- ANDERSON, G. (1993), *The Second Sophistic: A Cultural Phenomenon in the Roman Empire*, Londres.
- ANDERSON, G. (1994), "Aulus Gellius: A Miscellanist and his World", *ANRW II* 34.2: 1834-1862.
- ANDERSON, G. (1997), "Athenaeus: The Sophistic Environment", *ANRW II* 34.3: 2173-2185.
- ANDERSON, G. (2004), "Gellius as a Storyteller", en L. Holford-Strevens y A. Vardi (eds.), *The Worlds of Aulus Gellius*, Oxford 2004: 105-117.
- AVILÉS, J. (1978), "Algunas consideraciones sobre la presencia de Plinio en Aulo Gelio", *Helmantica* 29: 91-98.
- BALDWIN, B. (1975), *Studies in Aulus Gellius*, Lawrence, Kansas.
- BARIGAZZI, A. (1966), *Favorino di Arelate. Opere*, Florencia.
- BEALL, S. M. (1988), *Civilis eruditio: Style and Content in the Attic Nights of Aulus Gellius*, Tesis Doctoral Universidad de California, Berkeley.
- BEALL, S. M. (1999), "Aulus Gellius 17.8: Composition and the Gentleman Scholar", *CPh* 94, 55-64.
- BEALL, S. M. (2004), 'Gellian Humanism Revisited', en L. Holford-Strevens y A. Vardi (eds.), *The Worlds of Aulus Gellius*, Oxford, 206-222.
- BERNARDI PERINI, G. (1967-68), "Noctes Atticae o Atticae noctes?", *Mem. Accad. Patavina Cl. di Sc. mor., Lett. & Arti* 80, 357-368.
- BERNARDI PERINI, G. (1976), "Emendazione gelliane", *RCCM* 18, 143-150.
- BERNARDI PERINI, G. (1978-79) (a), "Per una revizione del testo di Gellio, libri I-VIII", *AIV* 137, 257-268.
- BERNARDI PERINI, G. (1985), "Gelliana", *MusPat* 3, 131-142.
- BORG, B. (ed.), (2004), *Paideia: the world of the second Sophistic*, Berlín.
- BOWERSOCK, G. W. (1969), *Greek Sophists in the Roman Empire*, Oxford.
- BOWIE, E. L. (1970), "Greeks and their Past in the Second Sophistic", *P&P* 46, 3-41.
- BROCCIA, G. (1979), *Enchiridion: per la storia di una denominazione libraria* Roma.
- CARRIKER, A. J. (2003), *The Library of Eusebius of Caesarea*, Leiden.
- CAVAZZA, F. (1999) (a), "I due codici recenziatori delle 'Noctes Atticae' di Aulo Gellio conservati nella Biblioteca Oliveriana di Pesaro", *SOliv* 19, 17-54.
- CAVAZZA, F. (1999) (b), "Un 'nuovo Gellio': il problema di una nuova edizione e la questione dei codices recentiores (e dei florilegia)", *Maia* 51.1, 47-88.
- CAVAZZA, F. (2000), "L'elenco, finora conosciuto, dei 'florilegia' medioevali, che comprendono anche 'excerpta Gelliana' o solo 'excerpta Gelliana'", *Maia* 52.1, 99-126.
- CAVAZZA, F. (2004), "Addendum all'elenco dei codices recentiores gelliani pubblicato in *Maia* 51, 1999 [80-84]", *Maia* 56, 105-110.
- CAVAZZA, F. (2004) (b), "Gellius the Etymologist: Gellius' Etymologies and Modern Etymology", en L. Holford-Strevens y A. Vardi (eds.), *The Worlds of Aulus Gellius*, Oxford, 65-104.
- DE LA MARE, A. C. DE LA, MARSHALL, P. K. y ROUSE, R. H. (1976), "Pietro da Montagnana and the text of Aulus Gellius in Paris B.N. Lat. 13038", *Scriptorium* 30, 219-225.

- DELLA CORTE, F. (1940), "Le opere minori di Suetonio e l'Enciclopedia dei Prata", *Rendiconti della Reale Accademia d'Italia* 2, 202-211.
- DI SALVO, L. (1992), 'Un manoscritto di Aulo Gellio conservato a Genova nella Biblioteca Durazzo', *CCC* 13, 123-152.
- FOHLEN, J. (1979), "Recherches sur le manuscrit palimpseste Vatican, Pal. lat. 24", *Scrittura e civiltà* 3, 195-222.
- FROEHDE, O. (1900), "Römische Dichtercitate bei Gellius", in *Festschrift Johannes Vahlen*, Berlín, 523-542.
- GAMBERALE, L. (1970), "Reminiscenze poetiche e grammaticali in un passo di Gellio", *RFIC* 98, 194-198.
- GAMBERALE, L. (1990), "La riscoperta dell'arcaico", en G. Cavallo, P. Fedeli y A. Giardina (eds.), *Lo spazio letterario di Roma antica, III: La ricezione del testo*, Roma, 547-595.
- GARCEA, A. (2000), "Gellio e la dialettica", *MAT* 24, 53-204.
- GARCÍA JURADO, F. (2007), "Símiles y metáforas de la erudición en Aulo Gelio", *Emerita* 75.2, 279-298.
- GARCÍA JURADO, F. (2008), "Aulo Gelio, *homo ludens*: la erudición como juego", en A. Cascón (ed.), *Donum amicitiae: estudios en homenaje al profesor Vicente Picón García*, Madrid, 267-280.
- GOLDHILL, S. (ed.), (2001), *Being Greek under Rom Cultural Identity, the Second Sophistic, and the Development of Empire*, Cambridge.
- GOLDLUST, B. (2007), "Une orchestration littéraire du savoir: le projet didactique de Macrobe dans les Saturnales », *Schedae* 3, 1, 27-44.
- GRAINDOR, P. (1930), *Un milliardaire antique: Hérode Atticus et sa famille*, El Cairo.
- HEATH, M. (2004), "Gellius in the French Renaissance", en L. Holford-Strevens y A. Vardi (eds.), *The Worlds of Aulus Gellius*, Oxford, 282-317.
- HENRY, M. M. (1994), "On the aims and purposes of Aulus Gellius *Noctes Atticae*", *ANRW* II, 34, 2, 1918-1941.
- HOGAN, P. P. (2009), "A Madman at the funeral of the Past. An examination of *Noctes Atticae* 18.7", *AJPh* 130.2, 235-259.
- HOLFORD-STREVENES, L. A. y VARDI, A. (eds.), (2004), *The Worlds of Aulus Gellius*, Oxford.
- HOLFORD-STREVENES, L. A. (1979), "A misdated manuscript of Gellius", *CQ* 29, 226-227.
- HOLFORD-STREVENES, L. A. (1988), *Aulus Gellius*, Londres.
- HOLFORD-STREVENES, L. A. (2003), *Aulus Gellius: An Antonine Scholar and his Achievement*, Oxford [ed. rev. de Holford-Strevens (1988)].
- JANSON, T. (1964), *Latin Prose Prefaces*, Estocolmo.
- JOCELYN, H. D. (1990), "Gellius Redivivus", *CR* 40, 1, 43-46.
- KER, J. (2004), "Nocturnal writers in imperial Rome: the culture of 'lucubratio'", *CPh* 99, 3, 209-242.
- KEULEN, W. (2004), "Gellius, Apuleius, and Satire on the Intellectual", en L. A. Holford-Strevens y A. Vardi (eds.), *The Worlds of Aulus Gellius*, Oxford, 223-245.
- KEULEN, W. (2009), *Gellius The Satirist: Roman Cultural Authority In Attic Nights*, Leiden.
- KLOTZ, A. (1907), "Die Arbeitsweise des älteren Plinius und die *indices auctorum*", *Hermes* 42, 323-329.
- KNAPP, C. (1896), "A Contribution to Latin Lexicography", *AJPh* 16.1, 52-65.
- KRETZSCHMER, J. (1860), *De A. Gellii fontibus. Part. I. De auctoribus A. Gellii grammaticis*, Posen (Poznan).

- KREVANS, N. (2005), "The Editor's Toolbox: Strategies for Selection and Presentation in the Milan Epigram Papyrus", en K. Gurzwiller (ed.), *The New Posidippus. A Hellenistic Poetry Book*, Oxford.
- LEASE, E. B. (1913), "Neve and Neque with the Imperative and Subjunctive", *AJPh* 34.4 (1913), 418-436.
- MANDOSIO, J.M. (2003), "La miscellanea: histoire d'un genre", en D. de Courcelles (ed.), *Ouvrages miscellanées et théories de la connaissance à la Renaissance*, París, 7-36.
- MARACHE, R. (1957), *Mots nouveaux et mots archaïques chez Fronton et Aulu-Gelle*, París.
- MARACHE, R. (1977), "Aulu-Gelle et la prose métrique", en *Mélanges offerts à Léopold Sédar Senghor*, Dakar, 255-61.
- MARACHE, R. (1978), "La recherche du rythme dans la préface des Nuits Attiques", en J. Collart (ed.), *Varron, grammaire antique et stylistique latine*, París, 397-403.
- MARACHE, R. (1981), "La préface d'Aulu-Gelle. Couples et séries de synonymes ou de mots analogues", *Letterature comparate. Problemi e metodo: studi in onore di Ettore Paratore*, Bolonia, vol. II, 785-791.
- MARECHAL, A. (1929), "À propos de la préface des Nuits Attiques", *RPh* 55 (33), 288-293.
- MARSHALL, P. K., MARTIN J. and ROUSE R. H. (1980), "Clare College Ms. 26 and the circulation of Aulus Gellius 1-7 in medieval England and France", *MS* 42, 353-394.
- MARSHALL, P. K. (1983), "Aulus Gellius", en L. D. Reynolds (ed.), *Texts and Transmission: A Survey of the Latin Classics*, Oxford, 176-180.
- MARTIN, J. (1977), "John of Salisbury's manuscripts of Frontinus and of Gellius", *JWI* 40, 1-26.
- MASELLI, G. (1993), "Osservazioni sui lemmata delle *Noctes Atticae*", *Orpheus* 14, 18-39.
- MENSCHING, E. (1963), *Favorin von Arelate, Memorabilien und Omnigena Historia*, Berlín.
- MERCKLIN, L. (1861), "A. Gellii Noctium Atticarum capita quaedam ad fontes reuocata", *Indices scholarum*, Dorpat (Tartu), 3-15.
- MINARINI, A. (1997), "Una epistola perduta di Seneca e una reminiscenza oraziana", *Paideia* 52, 263-274.
- MINARINI, A. (2000), "La prefazione delle *Noctes Atticae*: Gellio fra Plinio e Seneca", *BStudLat* 30, 536-553.
- NAAS, V. (1996), "Réflexions sur la méthode de travail de Pline l'Ancien", *RPh* 70,2, 305-322.
- NETTLESHIP, H. (1885), "The *Noctes Atticae* of Aulus Gellius", *AJPh* 4, 391-415.
- PEARSE, R. (2009), "Capituli: Some notes on summaries, chapter divisions and chapter titles in ancient and medieval manuscripts", versión electrónica consultada el 10-10-2012: [http://www.tertullian.org/rpearse/manuscripts/chapter\\_titles.htm](http://www.tertullian.org/rpearse/manuscripts/chapter_titles.htm).
- PETITMENGIN, P. (1997), "Capitula païens et chrétiens", en J.-C. Fredouille et alii (eds.), *Titres et articulations du texte dans les oeuvres antiques: Actes du Colloque International de Chantilly 13-15 décembre 1994*, París, 491-507.
- PUGLIARELLO, M. (1998), "'Disparilitas' e 'memoria' nella trama delle 'Noctes Atticae'", *Serta antiqua et mediaevalia* 1, 95-109.
- REID, S. A. (2001), *Language and the Value of Intellectual Inquiry: Themes in the Noctes Atticae of Aulus Gellius*, Tesis Doctoral University of British Columbia.
- REIFFERSCHIED, A. (1860), *Suetonii Tranquilli praeter Caesarum libros reliquiae*, Leipzig.
- RIGGSBY, A. M. (2007), "Guides to the Wor(l)d", en J. KÖNIG – K. WHITMARSH, *Ordering knowledge in the Roman Empire*, Cambridge 2007, 88-107.

- ROLFE, J. C. (1929), "*Virum Civiliter Eruditum* (Gellius N. A. Praef. 13)", *CPh* 24.1, 89-91
- RONCATI, S. (2005), "Caio Ateio Capitone e i *Coniectanea* (Studi su Capitone, 1)", *SDHI* 71, 271-386.
- RUSKE, L. L. (1883), *De A. Gellii noctium Atticarum fontibus quaestiones selectae*, Glatz (Kłodzko).
- RUTLEDGE, H. C. (1960), *Herodes Atticus, World Citizen, A.D. 101–177*, Tesis Doctoral, Ohio State University (resumida en "Herodes the Great: Citizen of the World", *CJ* 56 (1960-61), 97-109.
- SACERDOTI, A. (2003), "Echi frontoniani nella 'praefatio' delle 'Noctes Atticae'", *BStudLat* 33.2, 534-541.
- SCHRÖDER, B. J. (1999), *Titel und Text. Zur Entwicklung leteinischer Gedichtsüberschriften*, Berlín.
- SEDGWICK, W. B. (1932), "The Trochaic Tetrameter and the 'Versus Popularis' in Latin", *G&R* 1.2, 96-106.
- SHEPPARD, J. (2008), *Self-education and late-learners in The Attic Nights of Aulus Gellius*, Tesis Doctoral Victoria University of Wellington.
- STAHL, I. (2004), *Katalog der mittelalterlichen Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Bremen*, Wiesbaden.
- STAHL, W. H. (1964), "The Systematic Handbook in Antiquity and the Early Middle Ages", *Latomus* 23, 311-321.
- STEVENSON, A. J. (1993), *Aulus Gellius and Roman Antiquarian Writing*, Tesis Doctoral, Londres.
- STEVENSON, A. J. (2004), "The Roman Antiquarian Tradition", en L. Holford-Strevens – A. Vardi (eds.), *The Worlds of Aulus Gellius*, Oxford, 118-158.
- STRZELECKI, W. (1958), "Über die *Coniectanea* des Ateius Capito", *Hermes* 86, 246-250.
- TISCHER, U. (2007), "Gellius, ein stoischer *nebulo* und das Zitat. Zu Gell. 1, 2", *Philologus* 151, 273-284.
- TÜRK, E. (1965), "Macrobe et les Nuits Attiques", *Latomus* 24, 381-406.
- URÍA, J. (1998), "*Classicus adsiduosque scriptor* (Gell. XIX 8.15)", *EClás* 40, 47-58.
- VARDI, A. (2004), "Genre, Conventions and Cultural Programme in Gellius' *Noctes Atticae*", en L. Holford-Strevens y A. Vardi (eds.), *The Worlds of Aulus Gellius*, Oxford, 159-186.
- VELAZA, J. (1998), "*Insece*: problemas de edición de textos fragmentarios (Aul. Gell. 18, 9, Liv. Andr. fr. 1 Bl. and Enn. 326-327 V<sup>2</sup>)", *RPh* 72.2, 259-268.
- VELAZA, J. (2005), *M. Valeri Probi Beryti fragmenta*, Barcelona.
- VESSEY, D. W. T. (1994), "Aulus Gellius and the Cult of the Past", *ANRW* II.34.2, 1863-1917.
- WHITMARSH, T. (2001), "'Greece is the World': Exile and Identity in the Second Sophistic", en S. Goldhill (ed.), *Being Greek under Rom Cultural Identity, the Second Sophistic, and the Development of Empire*, Cambridge, 269-305.